KHÔNG GIAN VĂN HÓA SÁNG TẠO VIỆT NAM 2018 - 2021

KỶ YẾU

CULTURAL AND CREATIVE HUBS VIETNAM

BRITISH COUNCIL

European Union

KHÔNG GIAN VĂN HÓA SÁNG TẠO VIỆT NAM

CULTURAL AND CREATIVE HUBS VIET NAM

2018 – 2021

04 **LỜI MỞ ĐẦU**
OPENING WORDS

10 **THÔNG TIN VÀ SỐ LIỆU QUAN TRỌNG**
KEY FACTS AND FIGURES

25 **CẢM NHẬN TỪ CÁC KHÔNG GIAN VĂN HÓA SÁNG TẠO**
REFLECTIONS FROM CULTURAL AND CREATIVE HUBS

53 **CỘNG ĐỒNG KHÔNG GIAN VĂN HÓA SÁNG TẠO**
HUBS COMMUNITY

LỜI MỞ ĐẦU – OPENING WORDS
CỦA – BY GIORGIO ALIBERTI

ĐẠI SỨ, TRƯỞNG PHÁI ĐOÀN
LIÊN MINH CHÂU ÂU
TẠI VIỆT NAM

AMBASSADOR
OF THE EUROPEAN UNION
TO VIET NAM

Thúc đẩy văn hóa là một yếu tố quan trọng trong sứ mệnh quan hệ văn hóa quốc tế của Liên minh châu Âu. Vào năm 2018, một Chương trình Nghị sự về Văn hóa của châu Âu đổi mới đã được Ủy ban châu Âu thông qua, với mục tiêu chính là khai thác sức mạnh của văn hóa và sự sáng tạo nhằm mang lại sự gắn kết và hạnh phúc xã hội. Thông qua chương trình nghị sự này, chúng tôi nhận ra tầm quan trọng của văn hóa và sự sáng tạo trong nỗ lực xây dựng những xã hội hòa nhập và công bằng hơn. Khi thực hiện chương trình này, chúng tôi không chỉ cam kết quảng bá nền văn hóa đa dạng của châu Âu ra thế giới mà còn khai mở tiềm năng của văn hóa và sáng tạo để mang lại sự phát triển bền vững về kinh tế và xã hội tại các nước đối tác của chúng tôi. Trong đại dịch Covid-19, chúng ta đã thấy văn hóa và nghệ thuật đóng một vai trò thiết yếu như thế nào trong việc kết nối và xây dựng khả năng phục hồi và đoàn kết ở các dân tộc.

Không gian Văn hóa và Sáng tạo Việt Nam là một trong nhiều ví dụ về cam kết của Liên minh châu Âu trong việc thực hiện Chương trình Nghị sự về Văn hóa của chúng tôi trên toàn cầu. Dự án cũng thể hiện cam kết của Phái đoàn Liên minh châu Âu trong việc hỗ trợ phát triển bền vững ở Việt Nam thông qua việc tăng cường mối quan hệ toàn diện của chúng ta trong thương mại và kinh tế, nhân quyền, biến đổi khí hậu, giáo dục đại học cũng như văn hóa. Năm 2021 kỷ niệm 31 năm thiết lập quan hệ ngoại giao song phương giữa Liên minh châu Âu và Việt Nam, chúng tôi cũng đánh dấu ba năm thành công của Không gian Văn hóa và Sáng tạo Việt Nam - dự án đã hỗ trợ sự phát triển vững chắc của cộng đồng nghệ sĩ và nhà sáng tạo, đồng thời thúc đẩy tự do biểu đạt và sáng tạo nghệ thuật.

Tôi rất vui khi biết rằng trong ba năm thực hiện, Không gian Văn hóa và Sáng tạo Việt Nam đã đóng góp đáng kể trong việc xây dựng năng lực, quan hệ đối tác công tư và kết nối giữa các cá nhân, tổ chức và cơ sở trong lĩnh vực văn hóa nghệ thuật. Dự án đã tiếp cận hơn 6.000 nghệ sĩ, nhà sáng tạo, người quản lý nghệ thuật, sinh viên và nhiều đối tượng khác thông quá các hoạt động được tổ chức tại các địa phương trên khắp cả nước trong đó có Hà Nội, Hải Phòng, Đà Nẵng, Buôn Mê Thuột và Thành phố Hồ Chí Minh. Tôi cũng rất vui khi được nghe phản hồi từ những người trân trọng các kỹ năng và cơ hội hợp tác mà dự án đã tạo ra cho mạng lưới hơn 300 không gian văn hóa và sáng tạo, đặc biệt tới những nơi ít được quan tâm hoặc khó tiếp cận, đồng thời tạo ra sự kết nối với các không gian ở châu Âu.

Dự án Không gian Văn hóa Sáng tạo Việt Nam đã hoàn thành. Tuy nhiên, tôi hy vọng rằng những người đã tham gia vào dự án này sẽ tiếp tục vai trò quan trọng của mình trong việc nuôi dưỡng đời sống văn hóa phong phú cho tất cả mọi người trên một đất nước mà chúng tôi luôn ngưỡng mộ về truyền thống mạnh mẽ và những tài năng nghệ thuật bền bỉ. Trong năm vừa qua, chúng ta đã chứng kiến Hiệp định Thương mại Tự do giữa châu Âu và Việt Nam có hiệu lực, hứa hẹn nhiều cơ hội phát triển cho cả hai bên về thương mại và các khía cạnh quan hệ văn hóa khác. Nhìn về tương lai, tôi hy vọng có thể thấy những dấu ấn sáng tạo của bạn trong việc khai thác sức mạnh biến đổi của nghệ thuật và văn hóa nhằm đóng góp vào sự phát triển này.

KHÔNG GIAN VĂN HÓA VÀ SÁNG TẠO VIỆT NAM LÀ MỘT TRONG NHIỀU VÍ DỤ VỀ CAM KẾT CỦA LIÊN MINH CHÂU ÂU TRONG VIỆC THỰC HIỆN CHƯƠNG TRÌNH NGHỊ SỰ VỀ VĂN HÓA CỦA CHÚNG TÔI TRÊN TOÀN CẦU.

CULTURAL AND CREATIVE HUBS VIET NAM IS ONE OF THE MANY EXAMPLES OF THE EUROPEAN UNION'S COMMITMENT TO OUR AGENDA FOR CULTURE AROUND THE GLOBE.

Promoting culture has been a vital element in the European Union's international cultural relations mission. In 2018, a renewed European Agenda for Culture was adopted by the European Commission, featuring a key objective of harnessing the power of culture and creativity for social cohesion and well-being. Through this agenda, we recognise the importance of culture and creativity in our efforts to build more inclusive and fairer societies. In implementing this agenda, we are not only committed to promoting Europe's diverse culture to the world, but also to unlocking the potential of culture and creativity for sustainable social and economic development in our partner countries. During the Covid-19 pandemic, we have seen how culture and the arts play an essential role in connecting and building resilience and unity in our peoples.

Cultural and Creative Hubs Viet Nam is one of the many examples of the European Union's commitment to our Agenda for Culture around the globe. The project also illustrates the European Union Delegation's commitment to support sustainable development in Viet Nam through enhancing our overall ties in trade and economy, human rights, climate change, higher education as well as culture. As we are celebrating our 31st anniversary of the establishment of bilateral diplomatic relations between the EU and Viet Nam in 2021, we also celebrate Cultural and Creative Hubs Viet Nam's three fruitful years nurturing the community of artists and creatives and promoting freedom of artistic expression and creativity.

It was my pleasure to learn that over the three years of implementation, Cultural and Creative Hubs Viet Nam has made a significant contribution to building capacity, creating public-private partnerships, and forming connections amongst individuals, organisations and institutions in the arts and cultural sector. The project has reached over 6,000 artists, creatives, art managers, students, and many others from across the country in Hanoi, Hai Phong, Da Nang, Buon Me Thuot, and Ho Chi Minh City, to name a few locations where project activities took place. I was also delighted to hear so much feedback from those who valued the skills and collaborative opportunities that the project has created for the network of over 300 cultural and creative hubs, with attention to those that are less visible or harder to reach, and with connection to hubs in Europe.

Cultural and Creative Hubs Viet Nam has come to its completion. Yet I have every hope that those who have played a part in this project will continue their important role in nourishing a rich cultural life for all, in a country which we have always admired for its strong traditions and resilient artistic talents. In the last year, we have witnessed the Free Trade Agreement between the EU and Viet Nam coming into force, promising many opportunities for growth on both sides in terms of trade and other cultural relations. Looking forward, I anticipate seeing your creative ardor whilst harnessing the transformative power of the arts and culture in contributing to this growth.

LỜI MỞ ĐẦU – OPENING WORDS CỦA – BY DONNA MCGOWAN

GIÁM ĐỐC QUỐC GIA
HỘI ĐỒNG ANH VIỆT NAM

COUNTRY DIRECTOR
BRITISH COUNCIL VIET NAM

...SẼ KHÔNG CÓ SỰ THAY ĐỔI ĐÁNG KỂ NÀO XẢY RA NẾU KHÔNG CÓ TƯ DUY XÂY DỰNG, THÁI ĐỘ LÀM VIỆC TÍCH CỰC, SỰ CỞI MỞ VÀ CAM KẾT CỦA CÁC KHÔNG GIAN VĂN HÓA SÁNG TẠO VÀ CÁC CÁ NHÂN ĐÃ ĐÓNG GÓP VÀO THÀNH CÔNG CUẢ DỰ ÁN NÀY.

...IT IS WORTH MENTIONING THAT NO SIGNIFICANT CHANGE COULD HAVE BEEN ACHIEVED WITHOUT THE INNOVATIVE AND SOLUTIONS-ORIENTED THINKING, OPENNESS, AND COMMITMENT OF THE CULTURAL AND CREATIVE HUBS AND THOSE INDIVIDUALS WHO HAVE PLAYED THEIR PART IN THE SUCCESS OF THIS PROJECT.

Trong hơn 87 năm, Hội đồng Anh đã kiến tạo những kết nối, niềm tin và sự hiểu biết giữa người dân Vương quốc Anh và các quốc gia khác trên toàn cầu. Chúng tôi trân trọng nhu cầu của con người, các tổ chức và quốc gia nhằm tạo ra những quan hệ đối tác chất lượng trong một thế giới mà mọi thứ đều liên kết chặt chẽ với nhau và chúng tôi tự hào về khả năng riêng biệt của mình để thực hiện điều này trên một quy mô rộng lớn thông qua các chương trình về tiếng Anh, giáo dục, nghệ thuật và văn hóa.

Trong ba năm gần đây, Hội đồng Anh tại Việt Nam được vinh dự hợp tác với Liên minh châu Âu và Viện Văn hóa Nghệ thuật Quốc gia Việt Nam (VICAS) để thiết kế và triển khai dự án Không gian Văn hóa và Sáng tạo Việt Nam. Dự án đặc biệt này mang nhiều tình cảm của chúng tôi. Không chỉ kết nối cộng đồng nghệ sĩ, nhà sáng tạo và khán giả trên khắp Việt Nam với một số không gian văn hóa sáng tạo tại châu Âu để tôn vinh tự do biểu đạt nghệ thuật và sự đa dạng của nền văn hóa của chúng ta, mà dự án này còn giúp xây dựng sức mạnh và giá trị nội tại của lĩnh vực văn hóa và sáng tạo tại Việt Nam.

Đã có rất nhiều thay đổi được tạo ra từ dự án Không gian Văn hóa và Sáng tạo Việt Nam. Tuy nhiên điều đầu tiên cần nhắc tới là sẽ không có sự thay đổi nào xảy ra nếu không có tư duy xây dựng, thái độ làm việc tích cực, sự cởi mở và cam kết của các không gian văn hóa sáng tạo và các cá nhân đã đóng góp vào thành công cuả dự án này. Một không gian văn hóa và sáng tạo là một địa điểm, có thể là vật lý hoặc trực tuyến, mang mọi người lại với nhau, đó là một không gian để thể hiện ý tưởng nghệ thuật và sự sáng tạo của họ trong một môi trường tự do và cởi mở, đồng thời cho phép họ chia sẻ các tác phẩm nghệ thuật khác nhau với cộng đồng của họ. Tại Việt Nam, hầu hết các không gian là không gian nghệ thuật độc lập, studio thiết kế hoặc không gian chế tạo, và thường do các nghệ sĩ và những người thực hành sáng tạo lãnh đạo và quản lý. Trong năm 2018, chúng tôi đã ghi nhận sự hiện diện của khoảng 140 không gian tại Việt Nam trong nghiên cứu lập bản đồ về các không gian sáng tạo và văn hóa đầu tiên của chúng tôi. Sau ba năm thực hiện dự án này, chúng tôi tự hào đã hợp tác với hơn 300 không gian không chỉ ở các khu vực đô thị lớn như Hà Nội, Đà Nẵng hay thành phố Hồ Chí Minh mà ở những nơi chúng tôi tìm kiếm những kết nối mới như Hải Phòng, Đắk Lắk, Đà Lạt, Gia Lai và Tiền Giang. Chúng tôi thực sự cảm nhận được rằng những không gian này đang tạo ra những sự thay đổi tích cực.

Khi tôi xem và suy ngẫm về những phản hồi của các nghệ sĩ và nhà sáng tạo đã tham gia dự án này - tôi nhận thấy sự tự tin và lạc quan trong tiếng nói của họ. Một số bạn chia sẻ trân trọng "sự kết nối với cộng đồng văn hóa và nghệ thuật", "sự thúc đẩy về tinh thần và tâm lý" khi trở thành một phần của cộng đồng này, trong khi một số bạn được truyền cảm hứng khi cảm nhận được "nhịp đập sáng tạo của thành phố và quốc gia". Một số bạn khác kêu gọi hãy "mở rộng phạm vi của dự án để các nhóm LGBTQI+, người khuyết tật và các nhóm dân tộc thiểu số có thể tham gia nhiều hơn", và bày tỏ mong muốn có thể "khuyến khích nhiều không gian văn hóa và sáng tạo hơn nữa hoạt động ở các không gian công cộng với sự tham gia tích cực cộng đồng người dân địa phương". Những phản hồi này là minh chứng cho mong muốn được chia sẻ, được cùng tham gia và cùng hưởng tới một tương lai chung của công đồng văn hóa nghệ thuật.

Tôi hân hạnh mời bạn xem ấn phẩm này - ấn phẩm được thực hiện bởi những cá nhân và tổ chức đã là một phần không thể thiếu của cộng đồng Không gian Văn hóa và Sáng tạo Việt Nam. Tôi hy vọng bạn sẽ thích thú khi tìm hiểu về những thay đổi mà họ đã cùng nhau tạo ra trong ba năm qua. Tôi tin tưởng rằng cộng đồng sôi động này sẽ tiếp tục vượt qua những thử thách để những trải nghiệm về văn hóa và nghệ thuật phong phú sẽ ngày càng được chia sẻ rộng rãi hơn đến mọi đối tượng trong xã hội.

For more than 87 years, the British Council has built connections, trust and understanding between people in the UK and in other countries around the globe, including Viet Nam. We value the need for people, organisations and nations to make quality partnerships in a more interconnected world, and we take pride in our unique ability to do this at scale in English, education, the arts and culture.

For the last three years, the British Council in Viet Nam has been proud to partner with the European Union and the Viet Nam National Institute of Culture and Arts Studies (VICAS) to design and deliver Cultural and Creative Hubs Viet Nam. This unique project has been very close to our hearts. It has not only brought the community of artists, creatives and art audiences across Viet Nam, and indeed some from Europe, closer in order to celebrate the freedom of artistic expression and the diversity of our culture, it has also helped develop the intrinsic strength and value of the cultural and creative sector in Viet Nam.

Many changes have resulted from the creation of Cultural and Creative Hubs in Viet Nam. At the outset, it is worth mentioning that no significant change could have been achieved without the innovative and solutions-oriented thinking, openness, and commitment of the cultural and creative hubs and those individuals who have played their part in the success of this project. A cultural and creative hub can be either a physical or a virtual space that brings people together, a space where they can express their artistic ideas and creativity in a free and open environment, and in turn share a range of artistic outputs with their communities. In Viet Nam, most hubs are independent arts spaces, design studios, or maker spaces, and are often led and managed by artists and creative practitioners. In 2018, one of the British Council's first cultural and creative hubs mapping exercises recorded around 140 hubs in Viet Nam. After three years, as part of this project, we are proud to have collaborated with over 300 hubs. And not only in large urban areas such as Hanoi, Da Nang or Ho Chi Minh City, but also in places where we seek new connections, such as Hai Phong, Gia Lai, Dak Lak, Da Lat, and Tien Giang. These hubs – we can say with some confidence – are true drivers of change.

As I reviewed and reflected on feedback from those artists and creatives who have been an integral part of this project, I found nothing but confidence and optimism in their contributions. Some mentioned how they valued the 'connection to the cultural and arts community', the 'moral and spiritual boost' from being part of this community, while others were inspired by feeling the 'creative pulse of the city and nation'. Others extended a call for action to 'extend the scope of work to include ethnic groups, LGBTQI+ groups, people with disabilities', while others expressed a desire for 'more cultural and creative hubs to work in public spaces with the active participation of local communities'. These present real examples and evidence of what it means to be inclusive and to move forward together towards a shared future.

I am delighted to invite you to look through this publication, which has been developed in collaboration with many of the people and organisations who have been integral to the growth and success of the Cultural and Creative Hubs Viet Nam community. I hope you will enjoy learning about the many changes that they have created together over the last three years. And I am confident that this vibrant community will continue to tackle diverse challenges in order to ensure that enriching arts and cultural experiences are made even more available and accessible to our wider society.

LỜI MỞ ĐẦU – OPENING WORDS
CỦA PGS.TS. – BY PROF. DR.
BÙI HOÀI SƠN

VIỆN TRƯỞNG
VIỆN VĂN HÓA NGHỆ THUẬT
QUỐC GIA VIỆT NAM

DIRECTOR
VIET NAM NATIONAL INSTITUTE
OF ARTS AND CULTURAL STUDIES

Là đối tác thực hiện dự án Không gian Văn hóa Sáng tạo Việt Nam, tôi đánh giá cao những hiệu quả mà dự án đã thực hiện được trong vòng ba năm qua. Dự án đã hỗ trợ nâng cao năng lực về thực hành và kinh doanh trong lĩnh vực văn hóa, nghệ thuật và sáng tạo thông qua các hoạt động đào tạo, tập huấn, hỗ trợ chuyên môn. Đồng thời, dự án cũng đã hỗ trợ thiết lập được một mạng lưới chính thức của các không gian văn hóa sáng tạo hoạt động tích cực trên khắp Việt Nam là Viet Nam Creative Hubs Initiative (ViCHI) với mục tiêu gắn kết nhiều không gian văn hóa sáng tạo Việt Nam trong một hệ sinh thái bền vững hơn. Đặc biệt, dự án cũng đã bước đầu kết nối được các không gian văn hóa sáng tạo Việt Nam với các cơ quan, ban ngành quản lý của nhà nước để tạo điều kiện nâng cao hiểu biết, nhận thức và chia sẻ kết nối giữa hai khu vực này với nhau, góp phần tích cực vào thúc đẩy việc thực hiện Chiến lược phát triển các ngành công nghiệp văn hóa Việt Nam đến năm 2020, tầm nhìn đến năm 2030.

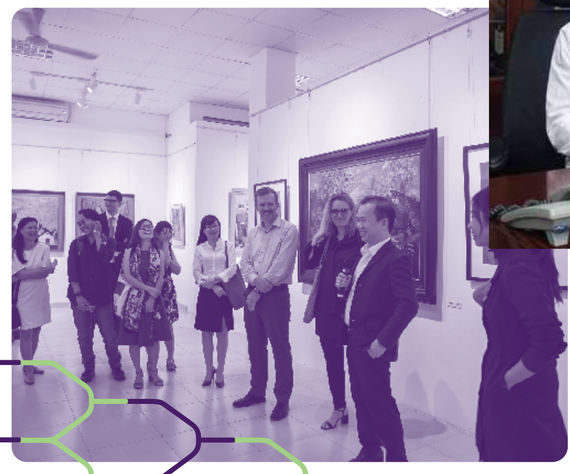
Về phía VICAS, năng lực của các cán bộ nghiên cứu và tư vấn chính sách của chúng tôi đã được nâng cao rõ rệt sau ba năm trực tiếp tham gia thực hiện dự án. Hơn thế nữa, việc tham gia vào dự án cũng thể hiện rõ tầm nhìn và cam kết của VICAS trong việc hỗ trợ sự phát triển của các ngành công nghiệp văn hóa và sáng tạo ở Việt Nam thông qua những nỗ lực nghiên cứu và phát triển của đơn vị chúng tôi.

As the implementing partner of the Cultural and Creative Hubs Vietnam project, I highly appreciate the results that the project has achieved over the past three years. The project has contributed to the improvement in cultural and creative practice and management through capacity building training, coaching and professional support activities. At the same time, the project has also supported the establishment of an official network of active cultural and creative hubs across Viet Nam, the Viet Nam Creative Hubs Initiative (ViCHI), aiming at connecting cultural and creative hubs across Viet Nam in a more sustainable ecosystem. In particular, the project has made the initial connection between cultural and creative hubs with public and government agencies to facilitate better understanding, awareness and cooperation. This connection is a crucial contribution to the implementation of the National Strategy for the Development of Cultural Industries of Viet Nam to 2020, with a vision to 2030.

As for VICAS, the capacity of our research and policy consulting department has clearly improved after three years of directly participating in the project. Furthermore, our involvement has strongly demonstrated VICAS's vision and commitment to support the development of the cultural and creative industries in Viet Nam along with our research and development efforts.

...DỰ ÁN CŨNG ĐÃ HỖ TRỢ THIẾT LẬP ĐƯỢC MỘT MẠNG LƯỚI CHÍNH THỨC CỦA CÁC KHÔNG GIAN VĂN HÓA SÁNG TẠO HOẠT ĐỘNG TÍCH CỰC TRÊN KHẮP VIỆT NAM LÀ VIET NAM CREATIVE HUBS INITIATIVE (VICHI) VỚI MỤC TIÊU GẮN KẾT NHIỀU KHÔNG GIAN VĂN HÓA SÁNG TẠO VIỆT NAM TRONG MỘT HỆ SINH THÁI BỀN VỮNG HƠN...

...THE PROJECT HAS ALSO SUPPORTED THE ESTABLISHMENT OF AN OFFICIAL NETWORK OF ACTIVE CULTURAL AND CREATIVE HUBS ACROSS VIET NAM, THE VIET NAM CREATIVE HUBS INITIATIVE (VICHI), AIMING AT CONNECTING CULTURAL AND CREATIVE HUBS ACROSS VIET NAM IN A MORE SUSTAINABLE ECOSYSTEM...



THÔNG TIN VÀ SỐ LIỆU QUAN TRỌNG
KEY FACTS AND FIGURES

CHƯƠNG TRÌNH TẬP HUẤN NGHỆ THUẬT DÀNH CHO MỌI NGƯỜI, TẠI BUÔN MÊ THUỘT, VIỆT NAM 2019

INCLUSIVE ARTS TRAINING FOR KEY HUBS, BUÔN MÊ THUỘT, VIET NAM 2019

MỘT KHÔNG GIAN VĂN HÓA VÀ SÁNG TẠO LÀ MỘT ĐỊA ĐIỂM THỰC HOẶC TRỰC TUYẾN, LÀ NƠI ĐEM NHỮNG CON NGƯỜI SÁNG TẠO ĐẾN VỚI NHAU ĐỂ ĐƯA RA NHỮNG Ý TƯỞNG NGHỆ THUẬT VÀ SÁNG TẠO TRONG MỘT MÔI TRƯỜNG CỞI MỞ VÀ LẦN LƯỢT CHIA SẺ NHỮNG THÀNH QUẢ NGHỆ THUẬT VỚI CỘNG ĐỒNG CỦA MÌNH. TẠI VIỆT NAM, PHẦN LỚN CÁC KHÔNG GIAN SÁNG TẠO LÀ NHỮNG KHÔNG GIAN NGHỆ THUẬT ĐỘC LẬP, CÁC TRUNG TÂM VĂN HÓA, CÁC STUDIO VỀ THIẾT KẾ VÀ KIẾN TRÚC, STUDIO VỀ NHIẾP ẢNH, ĐIỆN ẢNH VÀ ÂM NHẠC, HAY KHÔNG GIAN SÁNG CHẾ VÀ THƯỜNG ĐƯỢC QUẢN LÝ BỞI CÁC NGHỆ SỸ VÀ NHỮNG NGƯỜI THỰC HÀNH SÁNG TẠO.

A CULTURAL AND CREATIVE HUB (A HUB) IS A PLACE, EITHER PHYSICAL OR VIRTUAL, WHICH BRINGS PEOPLE TOGETHER TO EXPRESS THEIR ARTISTIC IDEAS AND CREATIVITY IN A FREE AND OPEN ENVIRONMENT, AND IN TURN ALLOWS THEM TO SHARE THE VARIETY OF DIFFERENT ARTISTIC OUTPUTS WITH THEIR COMMUNITIES. IN VIET NAM, MOST HUBS ARE INDEPENDENT ARTS SPACES, DESIGN STUDIOS, OR MAKER SPACES, AND ARE OFTEN LED AND MANAGED BY ARTISTS AND CREATIVE PRACTITIONERS.

VỀ DỰ ÁN KHÔNG GIAN VĂN HÓA SÁNG TẠO VIỆT NAM

ABOUT CULTURAL AND CREATIVE HUBS VIET NAM PROJECT

Dự án Không gian Văn hóa Sáng tạo Việt Nam được đồng tài trợ bởi Liên minh châu Âu và Hội đồng Anh, do Hội đồng Anh phối hợp với Viện Văn hóa Nghệ thuật Quốc gia Việt Nam thực hiện trong vòng ba năm kể từ 2018 đến năm 2021.

Dự án Không gian Văn hóa Sáng tạo Việt Nam triển khai một loạt các hoạt động hỗ trợ cho các không gian văn hóa sáng tạo – những nơi có vai trò trợ giúp và kết nối giữa nghệ sỹ, người thực hành và công chúng trong lĩnh vực văn hóa, nghệ thuật và sáng tạo. Văn hóa là một trong những nhân tố thúc đẩy sự phát triển bền vững bởi văn hóa tạo ra sự gắn kết giữa các cộng đồng để cùng tiến đến một xã hội cởi mở và phát triển đồng đều trong tương lai. Các cách tiếp cận sử dụng yếu tố nghệ thuật và văn hóa tạo điều kiện cho các nhóm đối tượng khác nhau cùng giao lưu, trao đổi, tìm ra hướng giải quyết vấn đề một cách sáng tạo, và cùng nâng cao năng lực cho các bên. Văn hóa cũng trao cơ hội cho những biểu đạt sáng tạo, cho tiếng nói của các cá nhân để tăng thêm sự hiểu biết, sự đồng cảm, và tạo ra những thay đổi tích cực.

Mục tiêu chung của dự án là góp phần tạo ra các không gian thúc đẩy tự do biểu đạt nghệ thuật và sáng tạo, cũng như kiến tạo đời sống văn hóa nghệ thuật phong phú cho công chúng.

Mục tiêu cụ thể của dự án là nhằm nâng cao năng lực cho hệ sinh thái các không gian văn hóa sáng tạo ở Việt Nam, để hệ sinh thái này trở nên toàn diện, năng động, và kiên cường hơn. Dự án vì vậy tập trung hỗ trợ cho các không gian văn hóa sáng tạo đạt được sự phát triển toàn diện thông qua việc tăng cường năng lực cho đội ngũ quản lý cũng như các nghệ sỹ, người thực hành, và tăng cường khả năng kết nối với công chúng cũng như đối thoại với phía quản lý nhà nước. Các kết quả mong đợi mà dự án đề ra là:

Kết quả 1: Không gian văn hóa sáng tạo nâng cao năng lực trong quản lý cũng như các kỹ năng văn hóa sáng tạo để cùng với các nghệ sỹ và những người thực hành sáng tạo thiết kế và triển khai các hoạt động văn hóa và sáng tạo cho cộng đồng, đặc biệt là cho các cộng đồng chưa có nhiều các hoạt động này ở các khu vực thành thị cũng như bán nông thôn.

Kết quả 2: Phía quản lý nhà nước có sự nhìn nhận và hỗ trợ tích cực cho vai trò của không gian văn hóa sáng tạo trong thúc đẩy tự do biểu đạt nghệ thuật và đóng góp vào sự phát triển văn hóa nghệ thuật nói chung.

Kết quả 3: Thiết lập một mạng lưới chính thức các không gian văn hóa sáng tạo hoạt động tích cực trên khắp Việt Nam, hỗ trợ sự phát triển của các không gian mới qua các cơ hội hợp tác và đồng hành với các không gian đã thành công, và kết nối với Mạng lưới Không gian Sáng tạo Châu Âu.

Cultural and Creative Hubs Viet Nam is a three-year project co-funded by the European Union and the British Council, and implemented by the British Council in partnership with the Vietnam National Institute of Culture and Arts Studies (VICAS) between 2018 and 2021.

Cultural and Creative Hubs Viet Nam project implemented a series of activities focused around a network of local organisations actively engaged with practitioners and audiences in the field of arts, culture and creativity. Culture is an enabler and driver of sustainable development, a way of engaging communities in shaping our shared future and supporting open, inclusive and stable societies. Artistic and cultural approaches empower diverse groups to participate in cross-cultural dialogue, creative and collective problem-solving as well as capacity building. Culture also provides tools and spaces for creative expression and gives voice to individuals to raise awareness, build solidarity and encourage change.

The overall objective or impact of the project is to contribute to the creation of spaces which encourage and promote the right to freedom of artistic expression and promote the Vietnamese people's right to take part in cultural life.

The specific objective or main outcome of the project is to strengthen an inclusive, dynamic, and resilient ecosystem of cultural and creative hubs in Viet Nam. The project proposes a virtuous circle of hub development by working with stakeholders at all levels including hubs core management teams, artists, creative practitioners and the audiences of hubs, and government administrators, to achieve the following results:

Result 1: Hubs have improved capacity in management, self-determination, and arts and creative skills, enabling them to work with artists and creative practitioners in creating and implementing inclusive cultural activities and training for various communities, in particular marginalised communities in urban and semi-rural contexts.

Result 2: Stronger government support and official recognition of the important role that hubs play in safeguarding freedom of artistic expression and creativity in civil society.

Result 3: A formal, active network of hubs across Viet Nam that supports the development of emerging hubs through twinning and mentoring with established hubs, and through connection with the European Creative Hubs Network (ECHN).

CHÚNG TÔI ĐÃ LÀM VIỆC NHƯ THẾ NÀO
HOW WE DID IT

Chúng tôi đã cộng tác chặt chẽ với **không gian văn hóa sáng tạo là Gặp gỡ mùa thu, Trung tâm Phát triển Nông thôn Tây Nguyên, Vườn ươm Doanh nghiệp Đà Nẵng DNES, Hanoi Grapevine, Heritage Space** và **Sàn Art**. Các không gian này cũng đã hợp tác với nhiều không gian khác, các nghệ sĩ độc lập và các cá nhân thực hành sáng tạo trong các lĩnh vực như phim, văn hóa bản địa, phát triển kinh doanh sáng tạo, đa phương tiện và nghệ thuật đương đại, cũng như quảng bá sự kiện văn hóa nghệ thuật và phát triển khán giả. Chúng tôi cũng đã hợp tác với 388 không gian văn hóa sáng tạo khác để tăng cường tác động của dự án trên khắp Việt Nam.

Các hoạt động dự án diễn ra tại **sáu địa phương** là **Hà Nội, Hải Phòng, Đà Nẵng, Buôn Mê Thuột, Đà Lạt** và **thành phố Hồ Chí Minh**. Các không gian văn hóa sáng tạo đã hợp tác với dự án của chúng tôi đến từ **12 tỉnh thành** trên cả nước. Để đối phó với đại dịch COVID-19, chúng tôi đã mở rộng rất nhiều hoạt động sang **không gian trực tuyến** tại địa chỉ **creativehubs.vn**.

We worked closely with **6 key hubs: Autumn Meeting, Central Highlands Centre for Rural Development, DNES Da Nang Business Incubator, Hanoi Grapevine, Heritage Space**, and **San Art**. They work with other hubs and independent artists and creatives in film, indigenous cultures, creative business development, multi-media and contemporary arts, and art and cultural event promotion and audience development. We collaborated with 388 other hubs to further the impact of our project activities across Viet Nam.

Our project activities took place in the 6 locations of Ha Noi, Hai Phong, Da Nang, Buon Me Thuot, Da Lat and Ho Chi Minh City. Our hub collaborators come from **12 cities and provinces** across the country. In response to the COVID-19 pandemic, our work expanded significantly to the **online space** at **creativehubs.vn**.

NHỮNG THÀNH TỰU TRONG BA NĂM VỪA QUA:
WHAT WE HAVE ACCOMPLISHED OVER THREE YEARS:

- Triển khai **6 chương trình tập huấn chủ chốt** dành cho **130 người là sáng lập và quản lý các không gian văn hóa sáng tạo** từ **6 không gian văn hóa sáng tạo chủ chốt** của dự án (và một số các không gian văn hóa sáng tạo khách mời khác!).
- Triển khai **15 chương trình tập huấn lan tỏa** dành cho **326 người là sáng lập, quản lý các không gian văn hóa sáng tạo, nghệ sỹ và các cá nhân thực hành sáng tạo** từ mạng lưới các không gian văn hóa sáng tạo trên khắp Việt Nam.
- Tổ chức **3 chương trình vận động chính sách** cùng với Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch, Quốc Hội Việt Nam, Thành ủy Hà Nội và Sở Văn hóa, Thể thao và Du lịch Hà Nội.
- Hỗ trợ **5 không gian văn hóa sáng tạo đăng ký tư cách pháp nhân là doanh nghiệp xã hội** và ra mắt một bộ công cụ hướng dẫn cách thức đăng ký trở thành doanh nghiệp xã hội tại Việt Nam
- Tổ chức **5 chương trình giao lưu kết nối** giữa cộng đồng các không gian văn hóa sáng tạo trên khắp Việt Nam tại Hà Nội, thành phố Hồ Chí Minh, Đà Nẵng, Đà Lạt và Buôn Mê Thuột.
- Tổ chức **một chương trình tham quan học tập** cho **6 không gian văn hóa sáng tạo chủ chốt** tới Vương quốc Anh (London, Liverpool) và Bỉ (Brussels, Leuven) kết nối với **9 không gian văn hóa sáng tạo và các tổ chức văn hóa tại châu Âu**.
- Phát triển **một nền tảng học tập trực tuyến bao gồm 17 khóa học** về các chủ đề liên quan đến nghệ thuật, sáng tạo và quản lý văn hóa hiện đang có **13,406 tài khoản đăng ký và sử dụng**.
- Hỗ trợ thiết lập **Mạng lưới Không gian Văn hóa Sáng tạo Việt Nam**, bao gồm **188 không gian văn hóa sáng tạo** trên khắp Việt Nam.
- Delivered **6 key trainings and workshops** to **130 hub owners** and managers from the **6 key hubs** (and some guest hubs!).
- Delivered **15 cascade trainings and workshops** to **326 hub owners and managers, artists and creatives** from the wider network of hubs across Viet Nam.
- Organised **3 policy advocacy events** in partnership with the Ministry of Culture, Sports and Tourism, National Assembly, Hanoi Municipal Party Committee and Hanoi Department of Culture, Sports and Tourism.
- Supported **5 hubs to register as social enterprises** and published a toolkit on how to register as a social enterprise in Viet Nam.
- Organised **5 network building events** for the wider network of hubs across Viet Nam in Ha Noi, Ho Chi Minh city, Da Nang, Da Lat va Buon Me Thuot.
- Organised **a study tour for members of the 6 key hubs** to the UK (London, Liverpool) and Belgium (Brussels, Leuven) to connect with **9 European hubs and cultural organisations.**
- Developed an **digital learning platform** featuring **17 online courses** in the arts, culture and arts management, c**urrently serving 13,406 registered users.**
- Supported the set-up of **Viet Nam Creative Hubs Network Initiative**, connecting **188 hubs across Viet Nam**.

CHÚNG TÔI ĐÃ TIẾP CẬN ĐƯỢC NHỮNG NHÓM MỤC TIÊU VÀ NHỮNG NGƯỜI THỤ HƯỞNG
WE REACHED OUR TARGET GROUPS AND BENEFICIARIES

3,346

người sáng lập, quản lý không gian văn hóa sáng tạo, nghệ sỹ, người thực hành sáng tạo đã tham gia và hưởng lợi từ các hoạt động chính của dự án bao gồm workshop, tập huấn, đối thoại chính sách và các chương trình giao lưu kết nối.

hub owners, managers, artists and creatives participated in and benefited from our key project activities such as trainings, workshops, policy dialogues, and network building events.

3,427

người đã được cấp chính chỉ hoàn thành khóa học trực tuyến được thiết kế cho các đối tượng đa dạng từ những người mới bắt đầu đến những người đã hoạt động nhiều năm trong lĩnh vực văn hóa nghệ thuật.

people completed one of our online learning courses, designed for beginners and professionals in the field of arts and culture, and received their certificates of completion.

41,922

người đã đến và tham dự các triển lãm, buổi biểu diễn, hòa nhạc, chiếu phim, ra mắt sách, trò chuyện, workshop, diễn thuyết, hay chương trình lưu trú, vv... đã được tổ chức trong khuôn khổ các dự án lan tỏa cộng đồng.

people visited and took part in art exhibitions, performances, concerts, film screenings, book launches, talks, workshops, lectures and residencies, etc., as part of our public events and community outreach projects.

460,173

khán giả đã đọc các ấn phẩm của dự án, xem các videos, tương tác với mạng xã hội cũng như đăng ký sử dụng nền tảng học tập trực tuyến và trở thành thành viên của mạng lưới các không gian văn hóa sáng tạo.

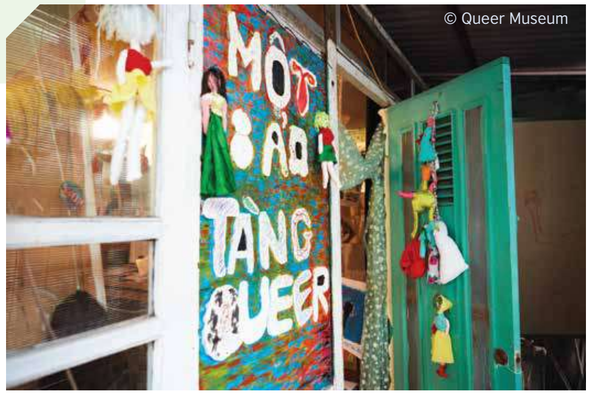
digital audiences who read our publications, watched our videos, engaged with our social media, registered to use our online learning platform, and became members of our online network of hubs.

HƠN MỘT TRIỆU OVER A MILLION

người trên khắp Việt Nam đã theo dõi tin tức và những câu chuyện về các hoạt động văn hóa nghệ thuật của chúng tôi trên đài phát thanh và các kênh truyền hình

people across Viet Nam followed news and stories about our work in the arts and culture through radio and TV channels.

© Heritage Space



© Queer Museum

© Old Soul

© Mắt Trần Ensemble

CHÚNG TÔI ĐÃ HỎI CÁC NHÓM MỤC TIÊU VÀ NHỮNG NGƯỜI THỤ HƯỞNG VÀ HỌ CHO BIẾT:
WE ASKED OUR TARGET GROUPS AND BENEFICIARIES, AND THEIR REPLIES:

75%

nhận thấy năng lực đã được nâng cao hoặc cao hơn trước đây. Các yếu tố đánh giá năng lực bao gồm mức độ kiến thức, kĩ năng và công cụ mà họ có để thực hiện công việc, mức độ hỗ trợ của họ dành cho các nghệ sỹ và cá nhân thực hành sáng tạo, và số lượng, chất lượng của các hoạt động, sự kiện văn hóa nghệ thuật mà họ mang đến cho khán giả.

think that they have a level of capacity that is high or higher than before. This measure of level of capacity looks into the level of skill, knowledge and tools they have to manage their work; the level of support they offer to artists and creatives; and the quality and quantity of arts and cultural events and activities they offer to the audience.

91%

nhận thấy rằng họ làm việc theo hướng toàn diện hơn, nghĩa là họ hướng tới nhiều nhóm khán giả mới và đa dạng cũng như các nghệ sỹ và các cá nhân thực hành sáng tạo, những người mà trước đây chưa tham gia vào các sự kiện/hoạt động của họ, đặc biệt là ở nhóm những người dân đô thị ít có cơ hội tiếp cận với văn hóa nghệ thuật, trẻ em và các nhóm LGBTQI+.

report that they have been working in more inclusive ways, as they have been reaching out to engage with new and diverse audiences, artists and creatives who have not previously participated in their events or activities, particularly with urban populations with limited access to arts and culture, children, and LGBTQI+ groups.

67%

tin rằng tính thích ứng của họ, ví dụ để triển khai các hoạt động trong bối cảnh có nhiều thách thức và khủng hoảng, đã được nâng cao hoặc cao hơn trước đây.

believe that their ability to survive, i.e. to implement their activities through challenges and crisis, is high or higher than before.

75%

phản hồi rằng họ đã được hưởng lợi từ việc kết nối với những người làm trong cùng lĩnh vực hoặc các không gian văn hóa sáng tạo khác thông qua các hoạt động của dự án như đào tạo, tập huấn, hội thảo, đối thoại chính sách, chương trình giao lưu kết nối, ví dụ như với Mạng lưới Không gian Văn hóa Sáng tạo Việt Nam hoặc Mạng lưới Không gian Văn hóa Sáng tạo Châu Âu.

feedback that they have benefited from connections made with peers or other hubs through project activities such as trainings, workshops, conferences, policy dialogues, networking events, i.e. with the Vietnam Creative Hubs Initiative or the European Creative Hubs Network.

45%

thấy rõ mức độ hỗ trợ và sự công nhận của nhà nước về vai trò của các không gian văn hóa sáng tạo trong việc phát triển các ngành công nghiệp văn hóa và sáng tạo của Việt Nam đã cao hoặc cao hơn so với trước đây.

recognise that the level of government support and recognition of the role of hubs in developing the cultural and creative industries of Viet Nam has been high or higher than before.

HỌ CHIA SẺ NHỮNG ĐIỀU LÀM HỌ THẤY CẢM KÍCH KHI THAM GIA VÀO DỰ ÁN
THEY SHARED ABOUT WHAT THEY MOST APPRECIATED FROM THE PROJECT:

"KHÔNG GIAN VĂN HOÁ SÁNG TẠO VIỆT NAM VÀ...NHIỀU HƠN THẾ"

Tôi nghĩ dự án đã đi xa hơn những mục tiêu ban đầu là nối kết những người làm không gian sáng tạo tại Việt Nam với nhau, mà đã thực sự đặt nền móng cho việc đưa các hoạt động nghệ thuật, sáng tạo đến gần hơn với công chúng và thúc đẩy việc tham gia của nhiều giới trong xã hội hơn đối với nền kinh tế sáng tạo. Liên minh các không gian sáng tạo Việt Nam – VICHI cũng ra đời từ dự án này, là trở thành trụ cột của nhiều hoạt động phong phú khác, chẳng hạn Liên hoan Sáng tạo và Thiết kế Việt Nam và nhiều hoạt động nhóm mới.

"Cultural and Creative Hubs Vietnam and... so much more"

I think the project has gone beyond the original goal of connecting people working in creative hubs across Viet Nam. It truly laid the foundation for bringing art and creative activities closer to the public and promoting different groups in society to take part in the creative economy. The Viet Nam Creative Hubs Initiative – ViCHI that was born out of this project, has become the backbone of a wide range of activities, such as the Viet Nam Festival of Creativity and Design and many other new group activities.

Bung Trần
Phó chủ tịch/Vice president
Saigon Innovation hub

Phạm Thị Hoài Anh
Tác giả sách thiếu nhi/Children's authors

Hoà nhạc giáo dục "Trái tim của Mẹ" là một trong số các dự án lan tỏa cộng đồng của chương trình "Đang diễn ra...", nằm trong khuôn khổ dự án Không gian Văn hóa Sáng tạo Việt Nam. Sự kiện này đã mang đến cho tôi một trải nghiệm không thể nào quên, khi được ngắm nhìn bao ánh mắt trẻ thơ lấp lánh bên Mẹ, bao bàn tay tí hon chạy trên những phím đàn tưởng tượng theo tiếng đàn của nghệ sĩ piano Phương Vi, hay những bờ vai nhỏ xíu lắc lư theo tiếng kèn của nghệ sĩ Oboe Mạnh Lâm. Đó là những khoảnh khắc khiến tôi hiểu sâu sắc hơn vì sao Philip Pullman nói rằng: "Trẻ nhỏ cần nghệ thuật, văn chương, thi ca và âm nhạc nhiều như các em cần tình thương, khí trời trong lành và sự chơi đùa".

An unforgettable experience.

The educational concert "Mummy's Heart" was one of the community outreach projects within the "In Progress" event series under the Cultural and Creative Hubs Viet Nam project. This event was an unforgettable experience getting to see the sparkling eyes of children with their Moms, their tiny hands running on imaginary keys to the music by pianist Phuong Vi, or their little shoulders swaying to the trumpet stylings of oboist Manh Lam was deeply moving . Such moments made me understand more profoundly the wise words of Philip Pullman: "Children need art and stories and poems and music as much as they need love and food and fresh air and play".

MỘT TRẢI NGHIỆM KHÔNG THỂ NÀO QUÊN.

Từ một người không biết chút gì về ngành công nghiệp sáng tạo, sau hơn hai năm đi cùng dự án, tôi không những hiểu về nó mà còn trở thành một phần trong nó. Những học hỏi từ các chuyên gia, người thực hành nghệ thuật, những chuyến giao lưu tìm hiểu với các không gian mọi miền đất nước, và tận trời Âu xa xôi, đã giúp tôi dấn thân vào việc cùng xây dựng một môi trường văn hóa - sáng tạo cởi mở và sôi động hơn ở Đà Nẵng. Đây thật sự là một trải nghiệm quý giá đáng có.

The project helped me engage in building a more open and vibrant cultural - creative environment in Da Nang.

From someone who barely knew about the creative industry, after more than two years accompanying the project, not only did I have a better understanding about this industry, but I also became a part of it. The lessons learned from experts, art practitioners and study tours by creative hubs all over Viet Nam and even in Europe, helped me engage in building a more open and vibrant cultural - creative environment in Da Nang. This is truly a valuable experience.

Hồ Quang Dũng
Giám đốc chiến lược/Chief Strategy Officer
Enouvo Group

DỰ ÁN ĐÃ GIÚP TÔI DẤN THÂN VÀO VIỆC CÙNG XÂY DỰNG MỘT MÔI TRƯỜNG VĂN HÓA - SÁNG TẠO CỞI MỞ VÀ SÔI ĐỘNG HƠN Ở ĐÀ NẴNG.

CƠ HỘI KẾT NỐI VỚI NHỮNG KHÔNG GIAN SÁNG TẠO KHÁC.

Thời gian đồng hành cùng dự án Không gian Văn hóa Sáng tạo Việt Nam tuy không thật dài nhưng lại là khoảng thời gian quan trọng, mang tính bản lề trong kế hoạch kết nối và hỗ trợ cộng đồng làm phim trẻ của Xinê House. Trong khuôn khổ dự án, Xinê House không chỉ có được những hoạt động thực sự hiệu quả mà còn có cơ hội kết nối với những không gian sáng tạo khác. Xinê House tin rằng một mạng lưới sáng tạo đa dạng và sôi động của Việt Nam đương đại sẽ ngày càng phát triển mạnh mẽ hơn.

A chance to connect with other creative hubs.

Despite only briefly accompanying the Cultural and Creative Hubs Viet Nam project, it was pivotal to Xine House's strategy of connecting and supporting the young film-makers community. Within the framework of the project, Xine House not only received support to organise highly effective activities but also had the chance to connect with other creative hubs. We believe that a diverse and vibrant creative network of contemporary Viet Nam will continue to grow stronger.

Trần Thị Hải Yến
Nhà sản xuất/Producer
Xinê House

Thành quả lớn nhất của chúng tôi khi thực hiện dự án "Như trăng trong đêm – Điện ảnh Việt Nam qua một góc nhìn" trong chuỗi sự kiện "Đang diễn ra" là mang lại niềm vui cho công chúng. Dự án Không gian Văn hóa Sáng tạo Việt Nam đã cho khán giả không chỉ ở Hà Nội mà cả ở thành phố Hồ Chí Minh cơ hội tiếp cận với điện ảnh Việt Nam qua nhiều thời kỳ khác nhau – điều mà trước đây không phải lúc nào cũng có thể thực hiện được."

A joy to the audience.

Our biggest achievement when running the project "Like the Moon in a Night Sky – A Perspective of Vietnamese Cinema" within the "In Progress" event series was bringing joy to the public. The Cultural and Creative Hubs Viet Nam project has given the audience, not only in Hanoi but also in Ho Chi Minh city, an opportunity to access Vietnamese cinema through different periods – something that has not always been possible."

Nguyễn Hoàng Phương
Điều hành, Trung tâm Phát triển tài năng điện ảnh trẻ (TPD)
Manager, Centre for Assistance and Development of Movie Talents

NIỀM VUI CHO CÔNG CHÚNG.

MỘT MẠNG LƯỚI, MỘT CỘNG ĐỒNG SÁNG TẠO GẮN KẾT VÀ TƯƠNG HỖ.

Một trong những kỷ niệm đáng nhớ nhất với tôi khi tham gia chuỗi các hoạt động của dự án Không gian Văn hoá Sáng tạo Việt Nam đó là tất cả chúng tôi - các đại diện của các không gian khác nhau đứng hát cùng nhau trong Cù Rú ở Đà Lạt. Tôi nghĩ rằng điều ý nghĩa nhất dự án đem lại cho tôi đó làm cảm giác mình được ở trong một mạng lưới, một cộng đồng sáng tạo gắn kết và tương hỗ. Sự gắn kết ấy không gì khác hơn chính là tác động bền vững mà dự án đã tạo ra được để các không gian sáng tạo Việt Nam trụ lại và phát triển."

A creative network and community that is well connected and mutually supportive.

One of the most striking memories I have of joining the Cultural and Creative Hubs Viet Nam project is when all of us representatives of different hubs stood and sang together at Cu Ru in Da Lat. Perhaps the most meaningful thing the project has given me is a sense of belonging in a creative network and community that is well connected and mutually supportive. That connection is without a doubt the sustainable impact that the project has engendered for Vietnamese creative hubs to survive and thrive.

Lê Hương Giang
Sáng lập **Six Space**/Founder of **Six Space**

ART CONNECTS US.

"Art connects Us" với tinh thần "kết nối con người thông qua nghệ thuật" của dự án Không gian Văn hoá Sáng tạo Việt Nam do Hội đồng Anh và Liên minh Châu Âu đã thật sự truyền cảm hứng cho đội ngũ của dự án Phố Bên Đồi. Được gặp gỡ, học tập và chia sẻ những điều thú vị cùng với những nhà quản lý nghệ thuật, nghệ sĩ, ban tổ chức và các đồng nghiệp trên mọi miền đất nước... thật sự là những khoảnh khắc khó quên. Phố Bên Đồi mong sẽ có thêm những dự án thú vị như thế nữa trong tương lai. Xin cảm ơn các thành viên ban tổ chức.

"Art connects Us" with the spirit of "connecting people through the art" of the Cultural and Creative Hubs Viet Nam project by the British Council and the European Union serves as a great inspiration to the Pho Ben Doi (The City on Hills) team. Meeting, learning, and sharing with art managers, artists, event managers and fellows from all over the country were truly indelible moments. Pho Ben Doi looks forward to similar interesting projects in the future. A big thank you to the Cultural and Creative Hubs Viet Nam project team.

Nguyễn Trung Hiền
Sáng lập **Phố Bên Đồi**/Founder of **City on the Hills**

DỰ ÁN LÀ KHỞI NGUỒN CẢM HỨNG CHO CHÚNG TÔI TRONG VIỆC THÚC ĐẨY SỰ PHÁT TRIỂN VĂN HÓA NGHỆ THUẬT CỘNG ĐỒNG.

Vũ Thị Thanh Bình
Đồng sáng lập **Tổ Chim Xanh (2015-2020)**
và **Cửa Biển Hải Phòng (2021-)**
Co-founder of **Bluebirds' Nest**
and **Haiphong Seagate hubs**

Có thể nói rằng Dự án Không gian Văn hóa Sáng tạo Việt Nam vừa khép lại cũng như những nghiên cứu và báo cáo tiên phong của Hội đồng Anh về mô hình không gian văn hóa sáng tạo từ năm 2014 chính là khởi nguồn cảm hứng và chỉ dẫn cho tất cả những gì tôi đã và đang làm được trong lĩnh vực thúc đẩy sự phát triển văn hóa nghệ thuật cộng đồng từ trước đến nay.

Năm 2015 tôi cùng các bạn mở không gian cà phê sách và tổ chức sự kiện Tổ Chim Xanh - Bluebirds' Nest tại Hà Nội với mô hình hoạt động được xây dựng theo đúng những khuyến nghị về không gian văn hóa sáng tạo trong báo cáo của Hội đồng Anh. Trong quá trình vận hành Tổ Chim Xanh chúng tôi cũng thường xuyên tham gia vào các chương trình kết nối, hỗ trợ của Mạng lưới các Không gian Văn hóa Sáng tạo Việt Nam và nhận được những sự tư vấn cũng như các cơ hội hợp tác quý giá để trau dồi thêm kinh nghiệm quản lý, tổ chức các hoạt động văn hóa nghệ thuật cộng đồng. Hiện tại tôi đã trở về thành phố quê hương của mình là Hải Phòng - nơi chỉ cách Hà Nội 102km nhưng hầu như không có môi trường nâng đỡ cho các hoạt động văn hóa sáng tạo cộng đồng phát triển, không có các không gian văn hóa sáng tạo hoạt động hiệu quả đúng nghĩa. Tôi đang triển khai một không gian văn hóa sáng tạo mới có tên là Cửa Biển, dự kiến sẽ đi vào hoạt động vào cuối tháng 6/2021. Tôi tin rằng với những kiến thức, kinh nghiệm đã thu được sau năm năm theo đuổi mô hình không gian văn hóa sáng tạo và đặc biệt là với sự ủng hộ, đồng hành của các anh chị em, các không gian bạn bè trong mạng lưới, Cửa Biển sẽ trở thành điểm hẹn quen thuộc của các cá nhân, tổ chức hoạt động trong lĩnh vực văn hóa nghệ thuật ở Hải Phòng và góp phần mở ra nhiều cơ hội hợp tác, kết nối giữa các nghệ sĩ và khán giả địa phương với các nghệ sĩ và tổ chức văn hóa nghệ thuật trên khắp lãnh thổ Việt Nam cũng như quốc tế.

Mong rằng trong tương lai Dự án Không gian Văn hóa Sáng tạo Việt Nam và các hoạt động nghiên cứu, hỗ trợ phát triển văn hóa nghệ thuật cộng đồng của Hội đồng Anh vẫn tiếp tục được triển khai và phát huy hiệu quả vai trò dẫn dắt, kết nối; mở rộng phạm vi hoạt động tới nhiều tỉnh thành hơn nữa để khán giả toàn quốc được tiếp cận, hưởng lợi từ những giá trị văn hóa, nghệ thuật vô giá của nhân loại."

The project fuels inspiration for us in promoting the development of community arts and culture.

The Cultural and Creative Hubs Viet Nam project as well as the British Council's pioneering studies and reports on the cultural and creative hub model since 2014 have served as a source of inspiration and guidance for everything I have been doing in community arts and culture.

In 2015, I and my friends opened a book café/event space named Bluebirds' Nest in Hanoi, following recommendations for cultural and creative hubs in the British Council's report. While running the Bluebird's Nest, we often took part in the connecting and supporting programmes of the Vietnam Creative Hubs Initiative. From this we received valuable advice and cooperation opportunities with which to enrich our experience in managing and organising community art-cultural activities.

At the moment I have returned to my hometown Hai Phong, which is only 102km from Hanoi but has almost no enabling environment for community cultural and creative activities nor any legitimate cultural and creative hubs. I am setting up a new cultural and creative hub called Cua Bien and planning to launch it in late June 2021. I believe that with the knowledge and experience accumulated after 5 years of pursuing the cultural and creative hub model, and essentially, with the support and companionship of the creative network, Cua Bien will become a destination for individuals and organisations working in arts and culture in Hai Phong. This will contribute to unlocking opportunities for collaboration and connection among the local audience, artists and art organisations domestically and internationally.

We hope that the Cultural and Creative Hubs Viet Nam project and the British Council's research and support activities in community arts and culture will continue and maintain the effective leading and connecting roles; expanding the scope of activities to more provinces and cities so that audience across the country can access and benefit from the precious cultural and artistic values of humanity.

VÀ HỌ NÓI VỀ CHƯƠNG TRÌNH HỌC TRỰC TUYẾN VĂN HÓA KẾT NỐI
AND WHAT THEY THINK ABOUT CULTURE CONNECTS - THE ONLINE LEARNING INITIATIVE

Việc là một nghệ sĩ độc lập khiến mình cần phải tự làm rất nhiều thứ với dự án cá nhân, đồng nghĩa với nó là mình phải học rất nhiều thứ mà thật sự không biết học ở đâu. Các khoá học của ViCHI xuất hiện và chính là những thứ mình cần để có thể hoàn thiện mình hơn. Mình đã và đang học, vẫn có rất nhiều lớp tiếp theo để học, mọi kiến thức đều chỉn chu cả về phần lý thuyết đến các ví dụ thực tế, bài tập thực hành. Và bài kiểm ra kết thúc khoá học, đôi khi cũng thật sự khó. Đã lâu lắm rồi mình mới được quay lại cảm giác vừa vui, vừa hưng phấn vì được đi học thế này.

Being an independent artist means having a lot to do by myself when running personal projects, having to learn so many things that I honestly do not know where to find. Then the online learning courses by ViCHI came into the picture and were exactly what I needed. I have been taking several courses and there are definitely many more to learn. They are all well put together - from the theory section to practical examples and exercises. And the end-of-course tests? Quite challenging I would say. It has been a long time since I've experienced the feeling of joy and excitement to be studying like this.

Vy Nguyễn Anh Phong
Đạo diễn độc lập - Independent filmmaker

Mình thấy rằng các khóa học đã cung cấp những khái niệm cơ bản nhất trong mỗi lĩnh vực và đưa ra những cách tiếp cận mới mẻ cùng với các bài tập có thể tự thực hành. Những khái niệm này rất hữu ích cho mình khi tìm hiểu, tiếp cận với những sản phẩm nghệ thuật, báo chí có liên quan và đây cũng là những vấn đề mình yêu thích, quan tâm.

I think the courses have covered the most fundamental concepts in each area, at the same time provided fresh perspectives and exercises for learners to practice on their own. With my keen interest in these subjects, I find having understanding of the related concepts to be extremely useful when it comes to studying artworks or journalistic materials.

Đỗ Hồng Hoa
Sinh viên - Student

Những kiến thức trong các khóa học của chương trình Văn hóa Kết nối có hệ thống và rất bổ ích đối với mình trong việc thiết kế, quản lý, để ra chiến lược phát triển cho công ty. Mình mong muốn tương lai được học hỏi thêm nhiều kiến thức mới, giúp ích và kết nối cộng đồng nhiều hơn.

The knowledge provided by the Culture Connects courses is systematic and came in handy for the design and management of my company's development strategy. I look forward to acquiring more new knowledge, lending a helping hand, and building a deeper connection with the community.

Trần Huỳnh Vương Thiện Quang
Kiến trúc sư - Architect

Sau khi tham gia các khóa học trực tuyến, tôi hiểu rõ hơn về ý nghĩa xã hội của các dự án văn hóa nghệ thuật đang hoạt động và có thêm kiến thức ý tưởng và hướng đi cho ý tưởng của chính mình. Cảm ơn dự án đã tạo điều kiện bổ sung những kiến thức nền tảng để tôi cũng như các học viên khác có tư duy bài bản hơn trong công việc cũng như các dự án khác của mình. Và hơn hết, tôi hiểu rằng khi tham gia các hoạt động văn hóa nghệ thuật, chỉ dùng con tim, cảm xúc thôi chưa đủ mà còn cần dùng cả khối óc, cả kiến thức.

After taking the online courses, I am more aware of the social significance of art and cultural projects, came up with more ideas and shaped clearer directions. Special thanks to the project for providing the background knowledge so that I and other learners can have a more methodical thinking in our works and other projects. What is more, I now understand that in arts and cultural activities, it is not just about what is in our hearts, but also what is on our minds.

Nguyễn Thị Bích Phương
Người làm việc tự do - Freelancer

Hỗ trợ được cho **đồng bào dân tộc thiểu số Bảo tồn Di sản văn hóa** của chính mình và cùng họ xây dựng niềm tin và thấu hiểu giá trị của Di sản mà mình có.

Supporting ethnic minorities to preserve their own cultural heritage; building trust and understanding about the values of their heritage.

Được biết, làm việc và tạo mối quan hệ với các cá nhân và không gian văn hóa sáng tạo ở các vùng miền khác nhau khắp Việt Nam, đặc biệt là những nơi xa xôi như Tây Nguyên.

To get to know, to work with and to build connections with individuals and cultural and creative hubs across many geographies in Viet Nam, especially in remote areas such as the Central Highlands.

Nâng cao hiểu biết về **sáng tạo, biểu đạt nghệ thuật, học hỏi các kỹ năng**, hiểu về đa dạng văn hóa xây dựng các mối quan hệ tốt đẹp hơn khi các bên hiểu và đồng cảm thông qua quá trình tương tác.

Gaining a better understanding of creativity and artistic expression; learning new skills; learning how cultural diversity can build strong relationships through mutual understanding and empathy.

Tạo ra nhiều dự án nghệ thuật hơn và **đóng góp nhiều tiếng nói hơn** để nhà nước nhìn nhận vai trò của nghệ sỹ và các không gian độc lập rõ hơn.

Creating more art projects and raising voices so that the government can recognise the role of artists and independent hubs.

Mở rộng các mối quan hệ trong tương lai để chúng tôi có thể được trang bị tốt hơn cho các dự án hợp tác hay nghiên cứu trong tương lai, cũng như **có cái nhìn vĩ mô cập nhật hơn về nhịp đập sáng tạo của thành phố** và quốc gia.

Expanding my network for the future so we can be better equipped for future collaborations/research, also to have an up-to-date macro view of the creative pulse of the city and nation.

Được tư vấn về mặt pháp lý để giúp tổ chức **phát triển bền vững** và cảm thấy đỡ cô đơn trên con đường mình chọn.

Receiving legal consultancy to help our organisation develop sustainably and feel less alone on the path we have chosen.

Thật khó để chọn ra một điều. **Theo tôi sự kết nối từ những buổi tập huấn và workshop** trong thời gian vừa qua là rất cần thiết với chúng tôi trong việc mở rộng mạng lưới.

It would be hard to choose one. The connections made through the ongoing workshops and trainings over the years have been essential in extending our network. The other benefit from participating in this project has been the opportunity to develop our own cascade trainings (...) and kickstart some community programmes (...) which we will hopefully be able to sustain in the years to come."

Mình là người mới bắt đầu và kết nối với Không gian Văn hóa Sáng tạo hiện tại của mình nên mình thấy điều gì mình học cũng có ích, từ viết việc statement cho đến cách chuẩn bị một triển lãm (...)

I have just started my own cultural and creative hub so I find everything I have learned to be extremely useful, from writing a statement to how to prepare for an exhibition.

Cơ hội **thực hành** cho nghệ sỹ.

Practicing opportunities for artists.

Khẳng định lại chiến lược **phát triển và mở rộng mạng lưới kết nối** nghệ sỹ văn hoá hướng đến mục đích chung của giầu hơn các khổng gian văn hoá.

Re-determining the strategy of building and expanding the network of cultural practitioners and artists towards the common goal of developing cultural and creative hubs.

Cách thức tổ chức, **nội dung, kết nối, nỗ lực** thu hút sự tham gia và nâng cao nhận thức của chính quyền về những thiếu sót trong việc tạo ra thay đổi.

Organisation, content, networking, trying to get governmental involvement and raising awareness about their lack of initiative in creating change.

Kỳ vọng về **một tương lai cởi mở hơn** cho nghệ thuật Việt Nam.

Expectations of a more **open future** for Vietnamese art.

Dự án nâng cao **nhận thức của giới trẻ** về văn hóa, đặc biệt là văn hóa truyền thống. Dự án cũng khuyến khích sự kết hợp và tính đa dạng.

The project promotes the awareness among the young of culture, especially traditional culture. At the same time, it encourages blendedness and embraces inclusivity.

Dự án này giúp mọi người có một cái **ý thức mạnh mẽ** hơn trong việc xây dựng một cộng đồng văn hóa sáng tạo địa phương.

The project helps people gain a **stronger sense** of building a local creative and cultural community.

Riêng việc một dự án như thế này **lần đầu được triển khai** ở Việt Nam đã là một bước tiến lớn. Mình đánh giá rất cao các khóa học trực tuyến miễn phí trên trang web ViCHI .

The most important factor is that the project was started for **the first time in Vietnam**, this is a big step. On a factual level, I really appreciate the online learning available for free on the website creativehubs.vn.

Một **liều thuốc** tinh thần.
Moral and spiritual boost.

HỌ CŨNG NÓI VỀ NHỮNG ĐIỀU MÀ DỰ ÁN CÓ THỂ LÀM TỐT HƠN TRONG TƯƠNG LAI

THEY ALSO MADE SUGGESTIONS ABOUT WHAT MORE CAN BE DONE IN THE FUTURE

“Khuyến khích các không gian văn hóa sáng tạo hoạt động và làm việc tại các không gian công cộng với sự tham gia tích cực của cộng đồng địa phương.”

“Encouraging more cultural and creative hubs to work in public spaces with active participation of local communities.”

"Cần truyền thông tốt hơn và một tiếng nói mạnh mẽ hơn để vận động chính sách."

“Better communications and a stronger voice to advocate to the government.”

“Nhiều cơ hội hơn về tài trợ và đào tạo! Mặc dù chương trình tập huấn của dự án Không gian Văn hóa Sáng tạo Việt Nam còn một số hạn chế, nhưng đây là một cách tuyệt vời để kết nối các loại hình thực hành sáng tạo đa dạng với nhau. Đối với các không gian và các tổ chức nghệ thuật, các vấn đề tài chính có thể cản trở các chương trình, đôi khi buộc các tổ chức phải lựa chọn những dự án ít tốn kém hơn hoặc nhằm mục đích thu lợi về mặt tài chính. Việc khuyến khích các tổ chức - thông qua tài trợ - tổ chức các khóa đào tạo, tập huấn và các dự án cộng đồng khác cho phép chúng tôi thoải mái hơn từ đó có thể tạo ra các chương trình cho cộng đồng nói chung. ”

“More opportunities for funding and training! While the Cultural and Creative Hubs Viet Nam training programme had its drawbacks, it was a great way to bring together a wide range of creative practices for networking purposes. In the context of art spaces and art institutions the need to financially survive can get in the way of programmes, at times forcing organisations to opt for projects that are less costly or more likely to bring greater financial benefits. Encouraging organisations - via funding - to do trainings, workshops, and other community projects allows us greater freedom to cater programmes for the community at large.”

“Tăng cường hỗ trợ để các nghệ sỹ được công nhận thông qua việc phát hành các ấn phẩm. Thường thì mọi thứ sẽ đóng lại trước khi họ có cơ hội để nói điều gì đó có ý nghĩa. Một ví dụ điển hình là những bộ phim bị cấm ở trong nước và sau đó chính những bộ phim này lại được đón nhận sau khi đã đạt nhiều giải thưởng ở nước ngoài. Thật đáng buồn.”

“Help advocate recognition of artists through publications. Often people get shut down before they even have the chance to say something meaningful. A perfect example are films that get banned and then receive success overseas only to be embraced when they come home with awards. It's embarrassing and duplicitous.”

“Mở rộng phạm vi hoạt động để các nhóm LGBTQI+, người khuyết tật và các nhóm dân tộc thiểu số có thể tham gia tập huấn, đào tạo với các không gian văn hóa và sáng tạo.”

“Expanding the scope of work to include LGBT groups, people with disability, and ethnic minority groups in training with cultural and creative hubs.”

“Tôi nghĩ cần có thêm nhiều đối thoại với chính phủ, với sự tham gia của các chuyên gia về pháp luật (...) Một chuỗi các hoạt động đối thoại như vậy sẽ có thể tạo ra thay đổi về nhận thức”

“I think there should be more dialogues with the government facilitated by people who have specialist legal knowledge (...) A series of such dialogues might lead to a shift in awareness.”

CẢM NHẬN TỪ CÁC KHÔNG GIAN VĂN HÓA SÁNG TẠO

REFLECTIONS FROM CULTURAL AND CREATIVE HUBS

GẶP GỠ MÙA THU
AUTUMN MEETING

BÀI VIẾT CỦA ~ SHARING BY
TRẦN THỊ BÍCH NGỌC
NHÀ ĐỒNG SÁNG LẬP ~ CO-FOUNDER

ĐƯỢC thành lập với mục đích ban đầu là trở thành nơi để các nhà làm phim trẻ, trao đổi kinh nghiệm, chia sẻ về bộ phim của chính mình, nhưng sau tám năm, Gặp Gỡ Mùa Thu là trở thành một không gian văn hóa sáng tạo, kết nối thế hệ các nhà làm phim trẻ với nhiều nhà làm phim gạo cội trong và ngoài nước thông qua hàng chục lớp học về đạo diễn, diễn xuất, chỉ đạo diễn xuất, thiết kế mỹ thuật và phục trang cũng như tổ chức rất nhiều buổi workshop về các vấn đề được quan tâm như làm phim với kinh phí thấp, phụ nữ và điện ảnh.

Gặp Gỡ Mùa Thu tham gia dự án Không gian Văn hóa Sáng tạo Việt Nam với vai trò là một trong các thành viên chính, nhờ vậy chúng tôi đã được gặp gỡ kết nối với các không gian văn hoá sáng tạo khác trên toàn lãnh thổ Việt Nam để hiểu về hiện trạng, cách thức hoạt động của họ, qua đó tham khảo được những kinh nghiệm hay từ thành công cũng như học cách phòng tránh và vượt qua những thất bại mà họ gặp phải qua một cơ chế trao đổi thông tin cởi mở, chân thành mà dự án đã thiết lập. Những sự giao lưu, trao đổi, học hỏi lẫn nhau này có thể sẽ mở ra những cơ hội hợp tác giữa chúng tôi và các không gian văn hóa sáng tạo khác trong tương lai.

Bên cạnh đó, các chuyến tham quan, tìm hiểu học hỏi kinh nghiệm tại nước ngoài mà dự án tổ chức cho một số thành viên của Gặp Gỡ Mùa Thu chúng tôi tại châu Âu và Vương quốc Anh cũng thực sự đưa lại nhiều hiểu biết mới về mô hình, cách thức hoạt động, tác động xã hội của các không gian văn hoá sáng tạo ở các quốc gia tiên tiến, đặc biệt trong lĩnh vực điện ảnh, âm nhạc. Đây là những gợi ý tuyệt vời để chúng tôi có thể triển khai các hình thức hoạt động mới về điện ảnh cho Gặp Gỡ Mùa Thu trong tương lai. Đáng tiếc một số kết nối mà chúng tôi có được với Vương Quốc Anh liên quan đến điện ảnh qua chuyến tham quan, khảo sát do dự án tổ chức đang bị gián đoạn chưa thể tiếp tục do đại dịch Covid. Chúng tôi hy vọng rằng, dù dự án kết thúc, Hội đồng Anh sẽ tiếp tục hỗ trợ Gặp Gỡ Mùa Thu kết nối và biến một số dự định hợp tác về giáo dục điện ảnh giữa Việt Nam và Vương Quốc Anh mà chúng tôi dự định sau chuyến đi sẽ được diễn ra khi đại dịch kết thúc.

Một điều quan trọng nữa mà chúng tôi có được khi tham gia dự án này, đó là lần đầu tiên chúng tôi có được kỹ năng và kiến thức thực tế trong việc tổ chức các hoạt động nghệ thuật cho các nhóm yếu thế. Đây là nhóm đối tượng mà chúng tôi quan tâm và sẽ xây dựng các hoạt động hướng tới họ trong tương lai.

Từ những hiểu biết, kinh nghiệm cơ hội và kỹ năng mà chúng tôi nhận được khi tham gia dự án suốt ba năm qua, chúng tôi cho rằng đây là một dự án có quy mô, được triển khai bài bản, có chất lượng và cố gắng giải quyết những khó khăn vướng mắc trong công tác vận hành của các không gian văn hoá sáng tạo tại Việt Nam hiện tại bằng các hoạt động thực chất, có tính gợi mở và khuyến khích kết nối.

Chúng tôi hy vọng rằng, dù dự án kết thúc thì những kết nối hay cơ hội đã tạo dựng được trong suốt thời gian qua giữa các không gian văn hoá sáng tạo Việt Nam với nhau; giữa các không gian, tổ chức văn hoá sáng tạo Việt Nam và Vương quốc Anh sẽ luôn được duy trì và thúc đẩy dưới sự hỗ trợ của Hội đồng Anh. Chúng tôi mong chờ những dự án tương tự như thế này trong tương lai.

MỘT ĐIỀU QUAN TRỌNG NỮA MÀ CHÚNG TÔI CÓ ĐƯỢC KHI THAM GIA DỰ ÁN NÀY, ĐÓ LÀ LẦN ĐẦU TIÊN CHÚNG TÔI CÓ ĐƯỢC KỸ NĂNG VÀ KIẾN THỨC THỰC TẾ TRONG VIỆC TỔ CHỨC CÁC HOẠT ĐỘNG NGHỆ THUẬT CHO CÁC NHÓM YẾU THẾ. ĐÂY LÀ NHÓM ĐỐI TƯỢNG MÀ CHÚNG TÔI QUAN TÂM VÀ SẼ XÂY DỰNG CÁC HOẠT ĐỘNG HƯỚNG TỚI HỌ TRONG TƯƠNG LAI.

ANOTHER IMPORTANT TAKEAWAY FROM THIS PROJECT IS THAT FOR THE VERY FIRST TIME WE HAVE RECEIVED PRACTICAL SKILLS AND KNOWLEDGE IN ORGANISING ART ACTIVITIES FOR DISADVANTAGED GROUPS. WE ARE PAYING EXTRA ATTENTION TO THIS GROUP AND WILL DESIGN SUITABLE ACTIVITIES FOR THEM IN THE FUTURE.

Founded with the original goal of becoming a destination for young filmmakers to exchange experiences and share about their films, after 8 years, Autumn Meeting has grown into a cultural and creative hub, connecting filmmakers across generations and countries through multiple courses on directing, acting, directing actors, art and costome design, as well as workshops on popular topics such as low-budget filmmaking, and women in cinema.

Autumn Meeting joined the Cultural and Creative Hubs Viet Nam project as one of the key hubs, therefore having the chance to meet and connect with other cultural and creative hubs throughout the country to get an idea of the big picture and how different hubs operate. Thanks to the open and honest information sharing mechanism established by the project, we were able to learn from each other's experiences of achieving success and of avoiding or overcoming failure. Such cross-learning and sharing activities may open up opportunities for cooperation between us and other cultural and creative hubs in the future.
In addition, the study tour to Europe and the United Kingdom organised by the project gave us knowledge about the models, ways of working, social impacts of cultural and creative hubs in more developed countries, especially in the realm of cinema and music. These have provided valuable insights as to how we can develop new activities for Autumn Meeting in the future. Unfortunately, some of the connections we made in the United Kingdom are being disrupted due to the COVID-19 pandemic. Hopefully after the project closes, we will still receive the British Council's support to realise some of the planned cooperation projects on film education between Viet Nam and the United Kingdom.

Another important takeaway from this project is that for the very first time we have received practical skills and knowledge in organising art activities for disadvantaged groups. We are paying extra attention to this group and will design suitable activities for them in the coming months.

Based on the knowledge, experience, opportunities and skills we have been given over three years of participating in the project, we can tell the project is very well-structured, quality-oriented and determined to tackle problems faced by cultural and creative hubs in Viet Nam.

We hope that even when the project has come to an end, the connections or opportunities created among cultural and creative hubs in Viet Nam by ourselves, and between cultural and creative hubs and organisations in Viet Nam and those in the United Kingdom will always be maintained and promoted with the support of the British Council. We cannot wait for similar projects to happen in the future.

Ảnh/Photos © Autumn Meeting

HERITAGE SPACE

BÀI VIẾT CỦA – SHARING BY
NGUYỄN ANH TUẤN
GIÁM ĐỐC – DIRECTOR

HERITAGE Space là một tổ chức nghệ thuật độc lập có tư cách pháp nhân là doanh nghiệp xã hội, hoạt động tại Hà Nội, Việt Nam. Tổ chức các chương trình và dự án chuyên biệt về nghệ thuật đương đại, Heritage Space cộng tác với nhiều nghệ sỹ, giám tuyển trong và ngoài nước, các tổ chức văn hóa nghệ thuật, các không gian sáng tạo và phát triển cộng đồng. Hoạt động trọng tâm vào phát triển nghệ thuật đương đại, Heritage Space mong muốn dùng nghệ thuật như một đòn bẩy tạo ra tác động đa dạng về nhận thức, giáo dục và văn hóa cho cộng đồng và xã hội.

Chặng đường ba năm từ 2018-2021 không hẳn là một quãng thời gian dài, nhưng thực sự tạo ra nhiều thay đổi đáng kể với chúng tôi. Từ những nhận thức sơ khởi ban đầu về Không gian Văn hóa Sáng tạo: định nghĩa, mô hình hoạt động, pháp nhân, tổ chức, vai trò xã hội... chúng tôi đã được học hỏi, trao đổi, mở rộng nhận thức và kĩ năng để tự tin trong việc điều hành không gian của mình.

Là một trong sáu không gian văn hóa sáng tạo chính tham gia dự án, Heritage Space được hưởng lợi rất nhiều mặt: từ các kĩ năng tự quản lý, điều hành, sự nâng cao năng lực của các thành viên, mối quan hệ rộng mở với các không gian sáng tạo đa dạng ở khắp Việt Nam, uy tín và danh tiếng, cho tới các hỗ trợ thiết thực về tài chính cho những dự án nghệ thuật lớn đang vận hành. Dự án cũng đã cung cấp các nguồn hỗ trợ năng lực và tài chính để giúp chúng tôi triển khai các chương trình văn hóa nghệ thuật lớn định kì, qua đó duy trì mục tiêu hành động trong việc nuôi dưỡng nghệ thuật đương đại và phát triển cộng đồng. Chúng tôi đã trưởng thành rất nhiều khi được đồng hành với dự án Không gian Văn hóa Sáng tạo Việt Nam.

Một trong những điểm nổi bật của dự án đã đạt được là tìm kiếm và kết nối các không gian văn hóa sáng tạo, cộng đồng từ nhiều vùng miền với nhau, kết nối thành mạng lưới và giới thiệu với xã hội. Đây là cũng là một trong những điểm quan trọng nhất để tạo ra môi trường phát triển bền vững của các không gian văn hóa sáng tạo Việt Nam.

Hợp phần nâng cao năng lực của dự án Không gian Văn hóa Sáng tạo Việt Nam cũng đạt được thành công đáng kể. Trước hết, nó giúp thay đổi nhận thức của các lãnh đạo và thành viên của không gian văn hóa sáng tạo về công việc quản lý, điều hành một không gian sáng tạo. Không chỉ là ý thức về kĩ năng và kiến thức quản lý, đó còn là ý thức về sự hoạt động của mình trong mạng lưới, là một phần của mạng lưới, tạo ra những lực đẩy, tác động, thay đổi nhất định đối với môi trường văn hóa xã hội. Vai trò xã hội và tác động văn hóa do các không gian văn hóa sáng tạo tạo ra sẽ mạnh mẽ và rõ rệt bởi kết quả của hợp phần này.

...DỰ ÁN CŨNG ĐÃ CUNG CẤP CÁC NGUỒN HỖ TRỢ NĂNG LỰC VÀ TÀI CHÍNH ĐỂ GIÚP CHÚNG TÔI TRIỂN KHAI CÁC CHƯƠNG TRÌNH VĂN HÓA NGHỆ THUẬT LỚN ĐỊNH KÌ, QUA ĐÓ DUY TRÌ MỤC TIÊU HÀNH ĐỘNG TRONG VIỆC NUÔI DƯỠNG NGHỆ THUẬT ĐƯƠNG ĐẠI VÀ PHÁT TRIỂN CỘNG ĐỒNG. CHÚNG TÔI ĐÃ TRƯỞNG THÀNH RẤT NHIỀU KHI ĐƯỢC ĐỒNG HÀNH VỚI DỰ ÁN KHÔNG GIAN VĂN HÓA SÁNG TẠO VIỆT NAM...

...THE PROJECT PROVIDED TECHNICAL AND FINANCIAL SUPPORT TO OUR ANNUAL MAJOR ARTS AND CULTURAL PROGRAMMES, HELPING TO MAINTAIN OUR GOAL OF FOSTERING CONTEMPORARY ART AND COMMUNITY DEVELOPMENT. WE HAVE GROWN SO MUCH SINCE PARTICIPATING IN THE CULTURAL AND CREATIVE HUBS VIET NAM PROJECT.

Heritage Space is an independent art organisation registered as a social enterprise, operating in Ha Noi, Viet Nam. In organising specialised programmes and projects on contemporary art, Heritage Space has collaborated with many Vietnamese and foreign artists, curators, cultural and art organisations, and community development and creative hubs. With our focus on the development of contemporary art, Heritage Space aspires to use art to magnify the influence on perceptions and further, to leverage educational and cultural impacts within the community and society as a whole.

The brief three-year journey from 2018 to 2021 has brought about significant change to our organisation. From the most fundamental knowledge about cultural and creative hubs to the most advanced, we have learned and engaged in discussions, improved our understanding and skills to become confident in running our own hubs.

As one of the six key hubs participating in the project, Heritage Space benefits from various aspects such as: hub management and administration training, a strengthened capacity of members, connections with other hubs across Viet Nam, an increase in credibility and reputation and practical funding opportunities for art projects. The project provided technical and financial support to our annual major arts and cultural programmes, helping to maintain our goal of fostering contemporary art and community development. We have grown so much since participating in the Cultural and Creative Hubs Viet Nam project.

One of the most notable achievements of the project is gathering and connecting hubs and communities from different parts of the country, bringing them together to create a network and introducing this network to a broader society. This is a critical cornerstone to the creation of a sustainably developed environment for hubs in Viet Nam.

The capacity building activities of the Cultural and Creative Hubs Viet Nam project also garnered remarkable success. First and foremost, it helped to change the perception of leaders and members of hubs on managing and operating a creative hub. It is not just about management skills and knowledge, but also about being conscious of where we are in a larger community, being a part of the network, creating certain driving forces, impacts and changes to the social and cultural environment. The social role and cultural impact created by hubs will be strong and evident as a result of this project component.

Ảnh/Photos © Heritage Space

HANOI GRAPEVINE

BÀI VIẾT CỦA ~ SHARING BY
TRƯƠNG UYÊN LY
GIÁM ĐỐC ~ DIRECTOR

HANOI Grapevine là một không gian sáng tạo trực tuyến song ngữ Anh - Việt ra đời từ năm 2007 với sứ mệnh kết nối nghệ thuật và công chúng, thông qua việc đưa các tin tức sự kiện văn hóa nghệ thuật và các bài bình luận nghệ thuật đa dạng trên nền tảng hanoigrapevine.com và các kênh mạng xã hội. Bên cạnh nền tảng trực tuyến, Hanoi Grapevine hiện nay trở thành một không gian văn hóa sáng tạo đa dạng, tham gia hợp tác nghiên cứu, cung cấp dịch vụ tư vấn truyền thông, xây dựng khán giả và chia sẻ các kỹ năng cảm thụ, truyền thông và quảng bá văn hóa nghệ thuật đến với mọi người. Qua các hoạt động của mình, Hanoi Grapevine thúc đẩy sự phát triển của một xã hội cân bằng hơn, hạnh phúc hơn bằng cách cổ vũ nghệ thuật và sự hiểu biết lẫn nhau.

Trải qua ba năm hoạt động với dự án Không gian Văn hóa Sáng tạo Việt Nam, Hanoi Grapevine đã tham gia: các khóa đào tạo cùng các chuyên gia Hội đồng Anh về quản lý không gian văn hóa sáng tạo, về nghệ thuật cho mọi người và kỹ năng văn hóa nghệ thuật; tham gia xây dựng các chương trình đào tạo, ví dụ như chịu trách nhiệm thiết kế và điều phối một phần hoạt động trong các workshops trong dự án, thực hiện dự án lan tỏa cộng đồng và các khóa tập huấn lan tỏa; tham gia các hội thảo về vận động chính sách và khẳng định vai trò của các không gian văn hóa sáng tạo trước Quốc hội, Bộ Văn hóa Thể thao và Du lịch, chính quyền thành phố Hà Nội, Ban Tuyên giáo thành ủy Hà Nội, thiết kế xây dựng các khóa học trực tuyến trên nền tảng creativehubs.vn; kết nối, networking và đi tham quan học hỏi các không gian sáng tạo trong nước và châu Âu.

Theo tôi tác động quan trọng nhất của dự án là nâng cao năng lực. Dự án đã tạo ra không gian và thời gian cũng như sự hỗ trợ cần thiết để chúng tôi nhìn nhận, học hỏi từ các chuyên gia dự án cũng như từ chính mình và những người bạn cùng học trong việc quản lý và hoạch định, làm rõ tầm nhìn và sứ mệnh, sơ đồ hóa các phần việc quan trọng của một không gian như nhân sự, năng lực, tài chính, và các kế hoạch quan trọng để đạt được sứ mệnh và tầm nhìn. Bên cạnh đó, điều đặc biệt là sự tự tin và khả năng chống chịu (resilience) của Hanoi Grapevine cũng đã được củng cố trong thời gian ba năm của dự án. Chúng tôi đã trải qua thách thức bởi COVID-19 và đã sống sót khi chuyển từ việc lệ thuộc và nguồn thu quảng cáo sang lĩnh vực tư vấn truyền thông và hợp tác nghiên cứu.

Nhờ có dự án Không gian Văn hóa Sáng tạo Việt Nam, thông qua việc thực hiện dự án lan tỏa cộng đồng Mạng lưới khán giả tích cực (PAN), Hanoi Grapevine đã xây dựng được Hanoi Grapevine's Finest, một sự kiện vinh danh thường niên dành cho nghệ sĩ, nhà tổ chức và các dự án nghệ thuật có ý nghĩa trong năm.

Tác động quan trọng tiếp theo mà dự án Không gian Văn hóa Sáng tạo Việt Nam đã xây dựng được đối với Hanoi Grapevine là sự kết nối, các mối quan hệ hợp tác, tiếp cận với chính quyền và các bên hết sức đa dạng như với Bộ Văn hóa Thể thao và Du lịch, Ban Tuyên giáo Thành ủy Hà Nội, UNESCO, Viện Văn hóa Nghệ thuật quốc gia Việt Nam VICAS, trường đại học RMIT, và đông đảo các không gian văn hóa sáng tạo vô cùng đa dạng trên cả nước.

Một tác động quan trọng tôi cũng muốn nhấn mạnh là sự học hỏi và hiểu biết lẫn nhau giữa các không gian văn hóa sáng tạo ở Việt Nam và cả châu Âu. Đây là một nguồn kiến thức vô cùng bổ ích. Khi gặp những người làm công việc giống mình, chúng tôi cảm thấy được động viên, thấy mình không cô đơn, thấy mình được dựa vào sức mạnh của cộng đồng và bước tiếp - trong một bối cảnh toàn cầu rộng lớn hơn.

Về mặt vận động chính sách và pháp nhân, nhờ có sự hỗ trợ của dự án, Hanoi Grapevine chính thức trở thành doanh nghiệp xã hội, phù hợp hơn với định hướng phát triển của Hanoi Grapevine. Đồng thời, pháp nhân doanh nghiệp xã hội giúp cho việc truyền thông và kể chuyện về giá trị của Hanoi Grapevine đơn giản hơn trước, vì không còn phải mất công giải thích nhiều về định hướng phát triển với các bên trong quá trình trao đổi liên lạc.

...DỰ ÁN ĐÃ TẠO RA KHÔNG GIAN VÀ THỜI GIAN CŨNG NHƯ SỰ HỖ TRỢ CẦN THIẾT ĐỂ CHÚNG TÔI NHÌN NHẬN, HỌC HỎI TỪ CÁC CHUYÊN GIA...

...THE PROJECT CREATED THE SPACE, TIME AND NECESSARY SUPPORT FOR US TO LEARN FROM THE EXPERTS AS WELL AS FROM OURSELVES AND OUR COUNTERPARTS ABOUT MANAGEMENT AND PLANNING...

Hanoi Grapevine is a virtual creative hub, bilingual in English and Vietnamese, founded in 2007 with the mission to connect the arts and the public by delivering diverse content of art and cultural happenings, art commentaries on the hanoigrapevine.com platform and social media channels. Starting as an online platform, Hanoi Grapevine has now become a multipurpose cultural and creative hub, taking part in collaborative research, offering media consultancy services, developing audiences and sharing art appreciation skills, communicating and promoting art and culture to the public. Through its activities, Hanoi Grapevine contributes to the development of a happier, more equal society by promoting art and mutual understanding.

In three years of working with the Cultural and Creative Hubs Viet Nam project, Hanoi Grapevine trained with the British Council experts on managing Cultural and Creative Hubs, inclusive arts as well as arts and cultural skills; cooperated in building training programmes, such as taking charge of designing and coordinating several activities of the workshops under the project; conducted the community outreach project and cascade trainings; took part in policy dialogues and affirmed the role of hubs with the National Assembly, Ministry of Culture, Sports and Tourism, the municipal government of Hanoi, the Hanoi Propaganda and Training Commission; developed online learning courses on the creativehubs.vn platform; joined networking activities and study tours to creative hubs in Viet Nam and Europe.

I believe the most significant impact of the project comes from capacity building activities. The project created the space, time and necessary support for us to learn from the experts as well as from ourselves and our counterparts about management and planning, identifying the vision and mission, mapping the crucial parts of a hub including human resources, capacity, finance, and important plans to achieve the mission and vision. Notably, the level of confidence and resilience of Hanoi Grapevine has increased throughout three years of the project. We have overcome the challenges presented by Covid-19 and survived the transition from relying on advertising revenue to diversifying our source of income with media consultancy services and collaborative research.

Thanks to the Cultural and Creative Hubs Viet Nam project, through running the community outreach project Proactive Audience Network (PAN), Hanoi Grapevine initiated the Hanoi Grapevine's Finest, an annual event honouring artists, organisers and meaningful art projects of the year.

The next advantage that the Cultural and Creative Hubs Viet Nam project has given Hanoi Grapevine is the connection, partnerships and access to government bodies and various stakeholders; these bodies include the Ministry of Culture, Sports and Tourism, the Hanoi Propaganda and Training Commission, UNESCO, the Viet Nam National Institute of Culture and Arts Studies, RMIT University, and numerous cultural and creative hubs across the country.

Another important benefit that I would like to highlight is cross-learning and mutual understanding among hubs in Viet Nam and even in Europe. This constitutes a very useful source of knowledge. When we meet people who are also doing what we are doing, we feel encouraged, we feel that we are not alone, we feel more empowered as part of a community to move forward with confidence – in a broader global context.

In terms of policy advocacy and legal entity, thanks to the support of the project, Hanoi Grapevine officially became a social enterprise in keeping with our development orientation. The legal status of social enterprise makes it easier for us to communicate about our values, especially when giving explanations of our development orientation to others.

Ảnh/Photos © Hanoi Grapevine

TRUNG TÂM PHÁT TRIỂN NÔNG THÔN TÂY NGUYÊN

TAY NGUYEN RURAL DEVELOPMENT CENTRE

BÀI VIẾT CỦA ~ SHARING BY
H' UYÊN NIÊ
PROJECT COORDINATOR - ĐIỀU PHỐI DỰ ÁN

TRUNG Tâm Phát triển Nông Thôn Tây Nguyên là đơn vị trực thuộc Liên hiệp các Hội Khoa học Kỹ thuật Việt Nam. Trong sáu năm hình thành và phát triển trung tâm đã tham gia thực hiện một số đề tài, dự án, đào tạo nâng cao năng lực quản lý và bảo tồn, phát huy văn hóa truyền thống, tập huấn, hợp tác với các tổ chức, cá nhân trong và ngoài nước về các lĩnh vực nông lâm nghiệp và khoa học xã hội và nhân văn, với sự đóng góp của đội ngũ chuyên gia giàu kinh nghiệm và nhân viên, cộng tác viên hết lòng nhiệt huyết trong các hoạt động.

Trung tâm đã tham gia các hoạt động của dự án Không gian Văn hóa Sáng tạo Việt Nam trong ba năm qua với vai trò là một trong các không gian văn hóa sáng tạo chính. Chúng tôi đã tham gia vào các nội dung tập huấn, giao lưu, họp mặt, chuyến tham quan và những sự kiện mà dự án thực hiện tại các địa điểm vào những thời điểm khác nhau.

Nhờ vào các hoạt động trên, Trung Tâm Phát triển Nông Thôn Tây Nguyên đã lĩnh hội được những kỹ năng quản lý đặc thù của các không gian văn hóa sáng tạo, quản lý các hoạt động văn hóa nghệ thuật sáng tạo, đặc biệt là kỹ năng làm việc nhóm, học hỏi được từ kinh nghiệm do các không gian văn hóa sáng tạo khác chia sẻ trong suốt quá trình tham gia dự án. Các thành viên tham dự đã truyền đạt lại cho các cán bộ của trung tâm nhằm củng cố cách thức và định hướng hoạt động của trung tâm để được cải thiện hơn. Đặc biệt, dự án đã tạo sự kết nối giữa các không gian văn hóa sáng tạo trên khắp Việt Nam, đây là cơ hội giao lưu để tìm hiểu về các nền văn hóa vùng miền khác nhau mà chúng tôi rất quan tâm. Hơn thế nữa, cán bộ của trung tâm cũng có cơ hội tiếp cận với các không gian văn hóa sáng tạo tại châu Âu để học hỏi kinh nghiệm trong chuyến tham quan học tập tại châu Âu do dự án tổ chức vào năm 2019.

Chúng tôi rất mong trong tương lai dự án lại được tiếp tục, hoặc dự án với nội dung tương tự được triển khai với số lượng không gian văn hóa sáng tạo lớn hơn, các chương trình hoạt động đa dạng hơn nữa để chúng tôi được kết nối và được tự hào đóng góp một phần tiếng nói của một không gian văn hóa sáng tạo từ Tây Nguyên.

Tay Nguyen Centre for Rural Development is a member of the Vietnam Union of Science and Technology Associations. During our first six years of establishment and development, we have participated in implementing a number of researches, projects and training programmes in cultural heritage management, conservation and promotion. Further, we have conducted training and cooperated with national and international organisations; including individuals in the fields of agriculture, forestry, social sciences and humanities, with the participation of a team of experts and enthusiastic staff and collaborators.

We have participated in the Cultural and Creative Hubs Viet Nam project for the past three years as one of the key cultural and creative hubs. We participated in training, networking, meetings, study tours and events that the project carried out at different locations during different stages of the project.

Thanks to the project, Tay Nguyen Centre for Rural Development has acquired specific management skills for cultural and creative hubs, creative art and cultural activities management skills and, significantly, teamwork skills. We have also learned from experiences shared by other cultural and creative hubs while meeting and networking with them. Our members have shared and cascaded what they have learned to our staff in order to strengthen and improve our working methods and directions. In particular, the project has created a connection between cultural and creative hubs across Vieta Nam, which is an opportunity to exchange and learn about different regional cultures that we are very interested in. Moreover, our team members have also had the opportunity to visit and meet with cultural and creative hubs in Europe, where they gained experience during a study tour in Europe organised by the project in 2019.

We hope this project will continue, or a project with similar goals will be implemented with a larger number of cultural and creative hubs and a more diverse programme of activities for us to connect and contribute to, as a proud representative hub from the Central Highlands.

... RẤT MONG TRONG TƯƠNG LAI DỰ ÁN LẠI ĐƯỢC TIẾP TỤC, HOẶC DỰ ÁN VỚI NỘI DUNG TƯƠNG TỰ ĐƯỢC TRIỂN KHAI VỚI SỐ LƯỢNG KHÔNG GIAN VĂN HÓA SÁNG TẠO LỚN HƠN, CÁC CHƯƠNG TRÌNH HOẠT ĐỘNG ĐA DẠNG HƠN NỮA ĐỂ CHÚNG TÔI ĐƯỢC KẾT NỐI VÀ ĐƯỢC TỰ HÀO ĐÓNG GÓP MỘT PHẦN TIẾNG NÓI CỦA MỘT KHÔNG GIAN VĂN HÓA SÁNG TẠO TỪ TÂY NGUYÊN.

WE HOPE THIS PROJECT WILL CONTINUE, OR A PROJECT WITH SIMILAR GOALS WILL BE IMPLEMENTED WITH A LARGER NUMBER OF CULTURAL AND CREATIVE HUBS AND A MORE DIVERSE PROGRAMME OF ACTIVITIES FOR US TO CONNECT AND CONTRIBUTE TO, AS A PROUD REPRESENTATIVE HUB FROM THE CENTRAL HIGHLANDS.

Ảnh/Photos © Trung Tâm Tây Nguyên

VƯỜN ƯƠM DOANH NGHIỆP ĐÀ NẴNG
DA NANG BUSINESS INCUBATOR

BÀI VIẾT CỦA – SHARING BY
NGUYỄN THỊ PHƯƠNG NHI
GIÁM ĐỐC ĐIỀU HÀNH – CEO

VƯỜN Ươm Doanh Nghiệp Đà Nẵng – DNES là mô hình vườn ươm theo hình thức hợp tác công tư đầu tiên tại Việt Nam, định vị là một "Trung tâm khởi nghiệp và đổi mới sáng tạo bên bờ biển - Innovation hub by the sea". DNES thúc đẩy sự phát triển của doanh nghiệp thông qua việc triển khai các chương trình ươm tạo và hỗ trợ khởi nghiệp, cung cấp dịch vụ cho doanh nghiệp. DNES đồng thời là đối tác uy tín và được tin cậy tại địa phương để tư vấn và triển khai các dự án ươm tạo, đào tạo, giáo dục, thúc đẩy sự phát triển của cộng đồng công nghệ, cộng đồng doanh nghiệp nhỏ và vừa, cộng đồng các doanh nghiệp tạo tác động xã hội và cộng đồng văn hoá nghệ thuật. DNES cũng đóng vai trò quan trọng là cầu nối giữa cộng đồng với chính quyền thành phố trong việc cập nhật các thông tin, chính sách, chia sẻ các nguồn lực hỗ trợ đến cộng đồng; đồng thời cũng là đơn vị tham mưu, đề xuất các thông tin, nguyện vọng từ cộng đồng đến gần hơn với các tổ chức sở ban ngành và các đơn vị liên quan.

Sau những nỗ lực tham gia tích cực vào các hoạt động kiến tạo cộng đồng và hệ sinh thái đổi mới sáng tạo ở địa phương, DNES trở thành một trong sáu không gian văn hóa sáng tạo chính thức tham gia dự án "Không gian Văn hóa Sáng tạo Việt Nam" do Liên minh châu Âu và Hội đồng Anh đồng tài trợ, Hội đồng Anh phối hợp với Viện văn hoá nghệ thuật quốc gia Việt Nam VICAS thực hiện từ 2018 đến 2021.

Miền Trung nói chung và Đà Nẵng nói riêng chưa có nhiều và đa dạng các hub về văn hoá nghệ thuật, các dự án và chương trình về văn hoá nghệ thuật. Một số dự án nổi bật và được biết đến gần đây đa phần cũng có các nhà sáng lập đến từ Hà Nội và thành phố Hồ Chí Minh, các hoạt động thực hành nghệ thuật còn khá độc lập và diễn ra với quy mô nhỏ. Vậy nên khi có dự án Không gian Văn hóa Sáng tạo Việt Nam được triển khai tại địa phương, DNES cũng như những cá nhân thực hành nghệ thuật, nghệ sĩ và các hub cảm thấy vô cùng trân trọng và thu nhật được nhiều giá trị ý nghĩa. Riêng đối với DNES có ba nội dung từ phía dự án đã có sự tác động tới chúng tôi một cách mạnh mẽ và cụ thể nhất.

Đầu tiên là ở việc định vị sứ mệnh và thay đổi tư duy. Sau 3 năm tham gia dự án, DNES thật sự hiểu rõ hơn vai trò và định hình vị trí của mình trong câu chuyện xây dựng và thúc đẩy văn hóa sáng tạo ở Đà Nẵng. DNES có kết nối sâu sắc hơn với các không gian Đà Nẵng Tui, Old Soul, 9Blocks, các không gian làm việc chung... DNES cùng trải nghiệm, cùng hỗ trợ và đồng hành tổ chức các chương trình, hoạt động trong cộng đồng. Ngoài ra, không chỉ mở rộng hoạt động hơn vào cộng đồng văn hoá nghệ thuật, việc tham gia dự án giúp DNES thay đổi tư duy về cách DNES thực hành các hoạt động đối với các cộng đồng hiện hữu như cộng đồng công nghệ, cộng đồng doanh nhân và cộng đồng doanh nghiệp tạo tác động xã hội. Tính sáng tạo, tư duy phát triển bền vững, tuy duy về tính toàn diện và làm sao trong các hoạt động đều có thể bao gồm các thành phần liên quan cùng tham gia, không để ai bị bỏ lại phía sau. Một số các thực hành nghệ thuật cũng có thể được linh hoạt áp dụng trong công tác đào tạo, tổ chức các chương trình, sự kiện, hoạt động trên diện rộng của cộng đồng.

Thứ hai là việc nâng cao năng lực đội ngũ về kiến thức lẫn kĩ năng. Dự án đã rất thành công trong việc lấy đào tạo làm cốt lõi, và quan trọng hơn nữa là đào tạo nâng cao năng lực đội ngũ các không gian văn hóa sáng tạo ở địa phương, đó là một chiến lược bền vững để khi dự án có kết thúc, các kiến thức từ lý thuyết đến thực hành đều được đóng gói, chia sẻ, lan tỏa và cập nhật mỗi ngày. Chúng tôi khám phá được các tài liệu hữu ích được biên tập, thiết kế, công bố rộng rãi trong cộng đồng, và sử dụng chúng trong việc triển khai mở rộng các hoạt động nối dài phát triển cộng đồng. Thành công lớn nhất chúng tôi đánh giá là việc đã theo học và nắm đầy đủ các chương trình đào tạo mồi, sau đó đã tổ chức thành công và đầy đủ sáu chương trình tập huấn lan tỏa dựa trên những kiến thức đã được học, tích luỹ cộng với kinh nghiệm và các hiểu biết phù hợp với địa phương, tối ưu và tiến hành đào tạo cho hơn 200 thành viên, đồng thời qua đó một lần nữa ôn tập, học hỏi ngược lại từ những chia sẻ của các không gian văn hóa sáng tạo, các thành viên tham gia. Chúng tôi cũng tham gia vào việc đóng góp hai chương trình đào tạo trực tuyến về kỹ năng tổ chức sự kiện và kỹ năng thực hành viết hồ sơ tài trợ vào cộng đồng học tập trực tuyến trên trang creativehubs.vn – trang thông tin và học tập trực tuyến do dự án phát triển và xây dựng.

Thứ ba là các kết nối quan hệ trong cộng đồng và một mạng lưới đúng nghĩa. Điều này thể hiện ở việc dự án không dừng lại ở lý thuyết, mà dự án đã tạo được cơ chế thân thiện và thoải mái cho tất cả các thành viên cùng kết nối, cùng tham gia, cùng triển khai các hoạt động và học hỏi lẫn nhau giữa các không gian văn hóa sáng tạo chính và với cộng đồng các nghệ sĩ, nhà thực hành nghệ thuật nổi tiếng trong và ngoài nước. Kết nối ở đây không phải là sự quen biết, mà là ở mức độ cao hơn là một sự gần gũi, yêu thương, sẵn sàng chia sẻ và hỗ trợ nhau như những người thân sau thời gian ba năm đồng hành với nhau. Hiện tại chúng tôi tự tin với mạng lưới kết nối và hiểu biết cơ bản về khả năng các đối tác, các đơn vị, các cá nhân và các tổ chức có thể cùng tham gia. Chúng tôi hy vọng có thể tự thiết kế được một số chương trình đặc biệt hữu ích cho cộng đồng văn hoá nghệ thuật ở địa phương nói riêng và quốc gia nói chung trong tương lai, mời được các đối tác và các bên cùng tham gia triển khai các hoạt động.

Covid hiện nay vẫn là một trở ngại cho việc triển khai các hoạt động, đặc biệt là giai đoạn kết thúc dự án, nhưng các hình thức chia sẻ thông tin vẫn được duy trì trực tuyến và thông qua sự tin tưởng và gắn bó. Chúng tôi tin rằng tác động mồi của dự án sẽ là nền tảng vững chắc cho sự phát triển bền vững của các tổ chức trong thời gian tới.
Xin cảm ơn!

...DỰ ÁN ĐÃ RẤT THÀNH CÔNG TRONG VIỆC LẤY ĐÀO TẠO LÀM CỐT LÕI, VÀ QUAN TRỌNG HƠN NỮA LÀ ĐÀO TẠO NÂNG CAO NĂNG LỰC ĐỘI NGŨ CÁC KHÔNG GIAN VĂN HÓA SÁNG TẠO Ở ĐỊA PHƯƠNG...

...THE PROJECT HAS BEEN VERY SUCCESSFUL IN TAKING TRAINING AS ONE OF ITS CORE ACTIVITIES, ESPECIALLY CAPACITY BUILDING FOR LOCAL HUBS...

Da Nang Business Incubator – DNES is the first public-private partnership incubator model in Viet Nam, positioned as an "Innovation hub by the sea". DNES promotes the development of business through delivering startup incubation, support programmes and services for businesses. DNES is a trusted local partner when it comes to consulting and implementing incubation projects, training and education, promoting the development of the technology community, small and medium sized businesses, social impact businesses, and the arts and culture community. DNES also serves as a bridge between the community and the local government by keeping partners up to date with the latest information and policy developments, sharing supporting resources and, at the same time, making recommendations based on the needs of the community to the related organisations and agencies.

Due to its energising efforts in cultivating the local innovation community and ecosystem, DNES was chosen to be one of the six key cultural and creative hubs of the Cultural and Creative Hubs Viet Nam project – a project co-funded by the European Union and the British Council, and implemented by the British Council in partnership with the Viet Nam National Institute of Culture and Arts Studies from 2018 to 2021.

In the Central region of Viet Nam in general and Da Nang in particular, there have not been many art and cultural hubs and activities. Some of the most prominent projects are initiated by organisers from Ha Noi and Ho Chi Minh City, other artistic endeavours are mostly carried out independently and on a small scale. Therefore, DNES, as well as other local hubs and individual art practitioners, are extremely grateful to be a part of the Cultural and Creative Hubs Vietnam project. For DNES, we found the following three aspects of the project to have had the most powerful impact.

The first one has to be identifying the mission and changing mindset. After 3 years of participating in the project, DNES has defined our role in building and promoting the creative culture in Da Nang. We have become more engaged with other local hubs including Da Nang Tui, Old Soul, 9Blocks and several co-working spaces. We have experienced, supported, and co-hosted programmes and activities in art and culture. The project also made us rethink ways of working with the technology community, entrepreneurs, and social impact businesses – applying creativity, sustainable thinking, comprehensive thinking, and finding out how to make our activities participatory and inclusive, leaving no one behind. Some of the art practices can also be customised for application in training, programme organisation, events, and large scale activities hosted for the community.

Next up is improving the team's capacity both in terms of knowledge and skills. The project has been very successful in taking training as one of its core activities, especially capacity building for local hubs. This is a sustainable strategy because even when the project ends, skills and knowledge can still continue to be shared and transferred. We were able to explore really useful materials and use them in our community outreach activities. Our team takes great pride in applying what we learned in the ToT (Training of Trainers), combined with our accumulated experience and knowledge, to successfully organise six cascade trainings for more than 200 people. DNES also developed two online learning courses on event management skills and fundraising proposal development practice on creativehubs.vn – the resource site developed by the project.

Last but not least is connecting and building the creative network. The project created an open mechanism for hubs and art practitioners everywhere to connect, participate, collaborate and learn together. "Connecting" in this project is not just about making acquaintances but also about friendship and always being there for each other. We have confidence in our network and know what kind of support we can seek from each individual and organisation. We are planning to design several events for the local art and culture community and expand them to other areas in partnership with various stakeholders.

Although COVID-19 is hindering our progress, especially in the project's closing phase, information sharing is still maintained online through trust and commitment. We believe that the priming effects that the project has created will make up a solid foundation for the sustainable development of our organisations in the coming years.

Ảnh/Photos © DNES

SÀN ART

BÀI VIẾT CỦA – SHARING BY
VÕ HOÀNG NHẬT QUANG
ĐIỀU PHỐI VIÊN – COORDINATOR

SÀN Art, thành lập năm 2007 tại thành phố Hồ Chí Minh dưới hình thức một không gian nghệ thuật phi lợi nhuận do nghệ sĩ khởi xướng, là một tổ chức nghệ thuật tiên phong trong nỗ lực hỗ trợ nghệ sĩ địa phương thách thức những quan điểm, cách nhìn lối mòn về nghệ thuật thị giác thông qua triển lãm, đối thoại phản biện, chương trình giáo dục và lưu trú. Sàn Art luôn mong muốn là một không gian cho cộng đồng nghệ thuật, nơi thực hành thể nghiệm và quan điểm mới được trau dồi, nhân rộng và chia sẻ giữa nghệ sĩ, giám tuyển, học giả, nhà hoạt động văn hóa liên ngành cùng khán giả trong khu vực.

Trong ba năm đồng hành cùng dự án Không gian Văn hóa Sáng tạo Việt Nam do Liên minh Châu Âu và Hội đồng Anh đồng tài trợ, Sàn Art đã có nhiều dịp tổ chức các chương trình cộng đồng dưới nhiều hình thức đa dạng. Hợp tác với các không gian như Cái Tổ Nhỏ, Lang Thang; những nghệ sĩ như Nhung Đinh, Giang Nguyễn, Châu Trần-Vi; doanh nghiệp Nông sản Kim Long; Sàn Art đã được tiếp cận những cá nhân và tổ chức tràn đầy năng lượng để cùng nhau xây dựng các chương trình cộng đồng mang tính bao gồm (inclusive), giáo dục thông qua thực hành, phát triển tư duy sáng tạo.

Thông qua các chương trình trên, Sàn Art đã tạo được những kết nối và không gian an toàn (safe space) cho người tham gia thoải mái trao đổi và mở rộng những hướng đi riêng cho bản thân. Ngoài ra, sự cố gắng cân bằng giữa hoạt động nghệ thuật và những yếu tố liên quan đến xã hội đã lan toả và ảnh hưởng tích cực đến những cộng đồng xung quanh, góp phần tạo nên những mối quan tâm mới đối với nghệ thuật nói chung và Sàn Art nói riêng. Sự nhiệt huyết của những người tham gia và sự chào đón từ những cộng đồng ngoài nghệ thuật chính là động lực thôi thúc Sàn Art không ngừng cải thiện cách thức tổ chức, để tiếp tục đưa ra những chương trình cộng đồng và làm cầu nối giữa khán giả đại chúng với những tiêu chí mà tổ chức đã đặt ra.

Sàn Art, an artist-initiated non-profit art space founded in 2007 in Ho Chi Minh City, is an art organisation pioneering efforts to support local artists to challenge the conservatively outdated perspectives on the visual arts through exhibitions, critical dialogues, educational and art-in-residence programmes. Sàn Art always aspires to be a hub for the art community, where experimental practice and new perspectives are cultivated, replicated and shared among artists, curators, scholars, interdisciplinary cultural activists and local audiences.

During the three years of participation as one of the key hubs of the Cultural and Creative Hubs Viet Nam project, which is co-funded by the European Union and the British Council, Sàn Art has had many opportunities to organise community programmes in various forms. Cooperating with hubs such as Cái Tổ Nhỏ (Little Nest), Lang Thang (Wandering); with artists such as Nhung Dinh, Giang Nguyen, Chau Tran-Vi and with Kim Long Agricultural Products Company; Sàn Art has approached energetic individuals and organisations to work together to build inclusive community programmes, educate through practice and develop creative thinking.

Through these programmes, Sàn Art has created connections and safe spaces for participants to freely exchange and expand their own paths. In addition, the effort to balance artistic activities and factors related to society has spread and positively impacted the surrounding communities, contributing to create new interests in the arts in general and Sàn Art in particular. The enthusiasm of the participants and the appreciation of the non-art community is the driving force behind Sàn Art to constantly improve the way we operate, to continue to offer community programmes and to act as a bridge between the general audience and contemporary artists in keeping with our initial goals.

... SÀN ART ĐÃ TẠO ĐƯỢC NHỮNG KẾT NỐI VÀ KHÔNG GIAN AN TOÀN (SAFE SPACE) CHO NGƯỜI THAM GIA THOẢI MÁI TRAO ĐỔI VÀ MỞ RỘNG NHỮNG HƯỚNG ĐI RIÊNG CHO BẢN THÂN...

...SÀN ART HAS CREATED CONNECTIONS AND SAFE SPACES FOR PARTICIPANTS TO FREELY EXCHANGE AND EXPAND THEIR OWN PATHS...

Ảnh/Photos © Sàn Art

SÁNG KIẾN MẠNG LƯỚI KHÔNG GIAN VĂN HÓA SÁNG TẠO VIỆT NAM

VIET NAM'S CREATIVE HUBS INITIATIVE (VICHI)

SÁNG kiến Mạng Lưới Không gian Văn hóa Sáng tạo Việt Nam, gọi tắt là ViCHI, được thành lập bởi các anh chị quản lý đến từ các không gian văn hóa sáng tạo có sức ảnh hưởng lớn tại Việt Nam bao gồm Trung Tâm Hỗ Trợ Tài Năng Điện Ảnh Trẻ (TPD), không gian nghệ thuật Heritage Space, trang các sự kiện văn hóa nghệ thuật Hanoi Grapevine, trung tâm hỗ trợ và phát triển nghệ thuật đương đại VICAS Art Studio, Saigon Innovation Hub và Trung Tâm Hỗ Trợ Khởi Nghiệp Đà Nẵng (DNES) với tâm nguyện trở thành nền tảng kết nối và trợ giúp cho các không gian sáng tạo trong nước về đường hướng hoạt động, và quan trọng nhất là tư vấn tư cách pháp nhân.

Mong muốn kiến tạo ra một hệ sinh thái văn hóa nghệ thuật tự do và lành mạnh, ViCHI thực hiện các hoạt động hội thảo và tập huấn nhằm chia sẻ, trao đổi và tạo sự kết nối giữa các Không gian Văn hóa Sáng tạo tại Việt Nam, tạo thành nguồn lực chung và tiếng nói chung cho ngành công nghiệp sáng tạo tại Việt Nam.

Việc đăng ký tư cách pháp nhân cho các cơ sở hoạt động về lĩnh vực văn hóa và sáng tạo luôn gặp phải nhiều trở ngại do các yếu tố về tài chính, con người, và nhận thức về luật pháp còn chưa được vững vàng. Tham gia vào dự án Không gian Văn hóa Sáng tạo Việt Nam, ViCHI nhận được sự tư vấn từ chuyên gia về các nội dung quan trọng như mô hình hoạt động bền vững và luật doanh nghiệp thông qua các buổi họp cố vấn hay tư vấn với luật sư, rồi từ đó xác định được tư cách pháp nhân phù hợp nhất và đăng ký thành công trở thành doanh nghiệp xã hội. Từ đây, các thành viên của ViCHI đều được cập nhật và nắm rõ được tầm quan trọng trong xác minh tư cách pháp nhân của một không gian văn hóa sáng tạo, và có thể tư vấn và hỗ trợ được cho các tổ chức khác trong quá trình đăng ký doanh nghiệp xã hội trong tương lai, giúp họ lớn mạnh với đường hướng rõ ràng, bền vững hơn.

Trong quá trình hoạt động, các sự kiện mà dự án tổ chức ba năm qua cũng giúp cho ViCHI nói riêng và các không gian văn hóa sáng tạo nói chung đến gần hơn với cộng đồng, và tăng sự hiểu biết trong cộng đồng về mạng lưới các không gian văn hóa sáng tạo Việt Nam. Đồng thời, các thành viên ViCHI cũng được nâng cao hơn các kỹ năng về quản lý sáng tạo, tổ chức sự kiện và kết nối con người để từ đó có thể tham gia và đóng góp nhiều hơn trong việc xây dựng một cộng đồng những người thực hành và yêu mến sáng tạo lớn mạnh hơn.

Viet Nam's Creative Hubs Initiative, or ViCHI for short, was founded by managers from influential cultural and creative hubs in Viet Nam including the Centre for Assistance and Development of Movie Talents (TPD), Heritage Space, art and cultural events site Hanoi Grapevine, contemporary art development and support center VICAS Art Studio, Saigon Innovation Hub (SiHUB) and Danang Business Incubator (DNES) with the desire to become a platform to connect and support creative hubs across Vietnam in terms of orientation and planning, and most importantly, advise on legal status.

Aiming at creating a free and healthy cultural and art ecosystem, ViCHI has conducted seminars and training activities to share, exchange and create connections between creative and cultural hubs in Viet Nam that will form a common resource and voice for the development of the creative industries in Viet Nam.

The registration of legal entities for organisations operating in the cultural and creative fields has always been challenging due to financial factors, human factors, and insufficient legal awareness. By participating in the Cultural and Creative Hubs Viet Nam project, ViCHI receives advice from experts on important issues such as sustainable operating models and corporate law through advisory consultations with legal professionals, via which, we can identify the most suitable legal entity status and successfully register to become a social enterprise. Moreover, members of ViCHI are all full informed as to the importance of verifying the legal status of a cultural and creative hub, and are able to advise and support other organisations in the process of registering as social enterprises, helping them grow in a clearer, more sustainable direction.

Over the last three years, the events and activities organised by the Cultural and Creative Hubs Viet Nam project have also helped cultural and creative hubs,ViCHI in particular, come closer to the community, and increase the community's awareness about the network of cultural and creative hubs in Viet Nam. At the same time, ViCHI's members have also improved their skills in creative management, event organisation and connecting people, so that we can participate and further contribute towards building a stronger community of creative practitioners and those interested in creative works.

VICHI NHẬN ĐƯỢC SỰ TƯ VẤN TỪ CHUYÊN GIA VỀ CÁC NỘI DUNG QUAN TRỌNG NHƯ MÔ HÌNH HOẠT ĐỘNG BỀN VỮNG VÀ LUẬT DOANH NGHIỆP THÔNG QUA CÁC BUỔI HỌP CỐ VẤN HAY TƯ VẤN VỚI LUẬT SƯ, RỒI TỪ ĐÓ XÁC ĐỊNH ĐƯỢC TƯ CÁCH PHÁP NHÂN PHÙ HỢP NHẤT VÀ ĐĂNG KÝ THÀNH CÔNG TRỞ THÀNH DOANH NGHIỆP XÃ HỘI.

VICHI RECEIVES ADVICE FROM EXPERTS ON IMPORTANT ISSUES SUCH AS SUSTAINABLE OPERATING MODELS AND CORPORATE LAW THROUGH ADVISORY CONSULTATIONS WITH LEGAL PROFESSIONALS, VIA WHICH, WE CAN IDENTIFY THE MOST SUITABLE LEGAL ENTITY STATUS AND SUCCESSFULLY REGISTER TO BECOME A SOCIAL ENTERPRISE.

Ảnh/Photos © ViCHI

OLD SOUL
DANANG ART HUB

BÀI VIẾT CỦA – SHARING BY
HÀ NGUYỄN KHÁNH LINH
NGƯỜI SÁNG LẬP - FOUNDER

GIỮA bối cảnh hoạt động nghệ thuật tại miền Trung còn đang rời rạc và khá khiêm tốn, Old Soul – Danang Art Hub, không gian nghệ thuật đương đại đầu tiên tại Đà Nẵng, được thành lập từ ngày 20.06.20, với mong muốn trở thành 'tụ điểm' sáng tạo của các nghệ sĩ địa phương, trong và ngoài nước; đồng thời là không gian mới mẻ tươi mát tâm hồn người Đà Nẵng và khách du lịch. Để làm được điều đó, Old Soul định hướng sử dụng hoạt động triển lãm làm trung tâm, từ đó mở rộng ra các hoạt động vệ tinh như artist talk, art workshop, art trip, art tour,... nhằm tăng tính tương tác giữa nghệ sĩ và người thưởng lãm, cũng như tăng tính giáo dục giữa nghệ thuật và người tiếp nhận.

Sau hai tháng thành lập với nhiều trăn trở làm thế nào để một không gian nghệ thuật được các bạn trẻ tại Đà Nẵng biết đến, làm thế nào để lấp đầy vùng trũng văn hoá, cùng những chông chênh và nghi ngờ về con đường sắp tới, lớp tập huấn lan toả của dự án Không gian Văn hóa Sáng tạo Việt Nam dường như là 'tín hiệu vũ trụ' dành cho Old Soul. Tại đây, Old Soul đã có cơ hội kết nối với nhiều nhân vật trong ngành như đại diện từ VICAS, Heritage Space, Hanoi Grapevine; hiểu rõ hơn về bối cảnh nghệ thuật tại Đà Nẵng nói riêng và Việt Nam nói chung; từ đó tìm được 'la bàn' cho mình và mở ra định hướng phát triển bền vững cho Old Soul. Vườn Ươm Doanh Nghiệp Đà Nẵng (DNES) đã là cầu nối, hỗ trợ và phát triển cộng đồng, giúp cái tên Old Soul có mặt trong 'bản đồ' hub nghệ thuật tại Việt Nam.

Từ cơ hội kết nối từ lớp tập huấn lan toả, Old Soul có cơ hội tiếp cận với nguồn quỹ hỗ trợ tài chính từ Dự án Không gian Văn hoá Sáng tạo Việt Nam để thực hiện triển lãm Nắm Cát Tha Hương và Úm Ba La Xì Bùa. Nguồn hỗ trợ này đã giúp Old Soul chuyên môn hoá hơn trong cách tổ chức hoạt động nghệ thuật, phát triển nhân sự và giảm bớt áp lực tài chính cho nghệ sĩ khi thực hiện triển lãm, và đặc biệt là mở ra cơ hội kết nối với các không gian văn hóa khác có cùng mục tiêu.

Dự án Không gian Văn hóa Sáng tạo Việt Nam đã mang đến một khái niệm mới, một lĩnh vực mới – nghệ thuật đương đại – cho giới trẻ Đà Nẵng và để Old Soul trở thành không gian vật lý cho các bạn nghệ sỹ, các bạn trẻ thực hành sáng tạo có thể kết nối và khuyến khích nhau cùng theo đuổi đam mê nghệ thuật. Chúng tôi tin rằng đây chính là tiền đề và là nguồn cảm hứng để chúng tôi tiếp tục thực hiện những dự án xây dựng và phát triển cộng đồng nghệ thuật hiện còn đang khiếm tốn tại Đà Nẵng.

Chúng tôi mong rằng, nếu dự án tiếp tục, sẽ có thêm chương trình để tăng cường giao lưu và xoá bỏ khoảng cách giữa người dân địa phương và nghệ sĩ nước ngoài. Hơn thế nữa, dự án sẽ là cầu nối giữa nghệ sỹ và chính quyền địa phương để có thể tối ưu hoá hiệu ứng truyền thông và giáo dục người trẻ hiểu được giá trị và vai trò của một không gian nghệ thuật đối với đời sống văn hoá tinh thần, phát triển bản sắc từng cá nhân.

Amidst the fragmented and modest art scene in central Vietnam, Old Soul - Danang Art Hub, the first contemporary art space in Da Nang, was established in June 2020 with the desire to become a creative hub for local, national and international artists and at the same time, to become a new and culturally refreshing space for Da Nang residents and tourists. Old Soul will set exhibitions as a center from which to launch satellite activities such as artists' talks, art workshops, art trips, art tours and so on. This will increase interaction between artists and the audience, as well as bring art education closer to the public.

After two months of establishment in which we deliberated the uncertainties and doubts of the upcoming path, for example how best to engage young people or how to fill the cultural gaps; the cascade training as part of the Cultural and Creative Hubs Viet Nam project seemed to be a 'cosmic signal' for Old Soul. At the training, we had the opportunity to connect with many creative hubs such as VICAS, Heritage Space and Hanoi Grapevine; to better understand the art scene in Da Nang in particular and Vietnam in general. As a result we were able to identify our own 'compass' and orient ourselves toward sustainable development. Da Nang Business Incubator (DNES) has also been a bridge which supports and develops the creative community, introducing Old Soul to the network of cultural and creative hubs in Viet Nam.

From the connections created at the cascade training, Old Soul had the opportunity to access financial support from the Cultural and Creative Hubs Viet Nam project to carry out the exhibition "Nam Cat Tha Huong" and "Um Ba La Xi Bua". This support has helped Old Soul achieve diverse experiences when organising art events, develop our personnel's capacity, reduce financial pressure on artists and, especially, open up opportunities to connect with cultural hubs with the same vision.

The Cultural and Creative Hubs Viet Nam project has presented a new concept, a new field - contemporary art - for young people in Da Nang to explore and allowed Old Soul to become a physical space where artists and young creative practitioners can meet and encourage each other to pursue their passion for art. We believe that this is the premise and inspiration for us to continue implementing projects to build and develop the art community which is still modest in Da Nang.

We hope that, if the project continues, there will be more programmes to enhance exchanges and close the gap between local people and international artists. Moreover, the project would be a bridge between artists and local authorities, who together could optimise media effects and educate young people to be aware of the value and role of a cultural and creative hub in their cultural lives and in the development of their own individual identities.

...DỰ ÁN KHÔNG GIAN VĂN HÓA SÁNG TẠO VIỆT NAM ĐÃ MANG ĐẾN MỘT KHÁI NIỆM MỚI, MỘT LĨNH VỰC MỚI – NGHỆ THUẬT ĐƯƠNG ĐẠI – CHO GIỚI TRẺ ĐÀ NẴNG VÀ ĐỂ OLD SOUL TRỞ THÀNH KHÔNG GIAN VẬT LÝ CHO CÁC BẠN NGHỆ SỸ, CÁC BẠN TRẺ THỰC HÀNH SÁNG TẠO...

...THE CULTURAL AND CREATIVE HUBS VIET NAM PROJECT HAS BROUGHT A NEW CONCEPT, A NEW FIELD - CONTEMPORARY ART - FOR YOUNG PEOPLE IN DA NANG TO EXPLORE AND LET OLD SOUL BECOME A PHYSICAL SPACE WHERE ARTISTS, YOUNG CREATIVE...

Ảnh/Photos © Old Soul

ALICE FOX

GIẢNG VIÊN VỀ NGHỆ THUẬT CHO MỌI NGƯỜI
INCLUSIVE ARTS PRACTICE TRAINER

CHƯƠNG TRÌNH ĐÃ GIÚP CÁC KHÔNG GIAN VĂN HÓA SÁNG TẠO NÂNG CAO NHẬN THỨC, NĂNG LỰC VÀ TÍNH BỀN VỮNG TRONG NGHỆ THUẬT DÀNH CHO MỌI NGƯỜI, MỞ RỘNG ĐỐI TƯỢNG KHÁN GIẢ VÀ TRỞ THÀNH NƠI CHIA SẺ KINH NGHIỆM GIỮA CÁC KHÔNG GIAN VĂN HÓA SÁNG TẠO CHÂU ÂU VÀ VIỆT NAM.

THE TRAINING BUILT AWARENESS, CAPACITY AND SUSTAINABILITY IN INCLUSIVE ARTS, DEVELOPED NEW AUDIENCES AND GAVE A PLATFORM FROM WHICH TO SHARE EXPERIENCES BETWEEN EUROPEAN AND VIETNAMESE HUBS

Đóng góp của Alice vào lĩnh vực nghệ thuật và công nghiệp sáng tạo ở khu vực Đông Á trong suốt năm năm qua vô cùng ấn tượng, hiệu quả và đã đem lại những tác động đáng kể.

(Katelijn Verstraete, Giám đốc Nghệ thuật Khu vực Đông Á, Hội đồng Anh, 2021)

LÀ người sáng lập chương trình Thạc sỹ Thực hành Nghệ thuật dành cho mọi người của Đại học Brighton và Rocket Artists' Studios dành riêng cho các nghệ sĩ gặp khó khăn trong việc học tập và những người làm việc cùng họ, tôi có nhiều kinh nghiệm làm về biểu diễn đa dạng đối tượng tham gia và nghệ thuật thị giác với các nhóm yếu thế, đặc biệt là những người gặp khó khăn trong việc học tập, phụ nữ, người lớn tuổi. Tôi đã hướng dẫn đào tạo cho các tổ chức phi chính phủ, nhân viên bảo tàng, những người làm trong lĩnh vực y tế và giáo dục trên khắp thế giới và thực hiện các dự án nghệ thuật dành cho mọi người cho chương trình Tate Exchange, Bảo tàng Quốc gia ở Vương quốc Anh, Hội đồng Anh ở Đài Loan, Singapore, Việt Nam, Hàn Quốc, Myanmar và Nepal. Tôi cũng là đồng tác giả của cuốn sách Inclusive Arts Practice and Research: a critical manifesto – tạm dịch Thực hành và Nghiên cứu Nghệ thuật dành cho mọi người: một tuyên ngôn quan trọng (2015 Routledge).

Năm 2019, tôi đã đến Việt Nam thực hiện khóa đào tạo Giới thiệu về Nghệ thuật dành cho mọi người cho 25 học viên từ sáu không gian văn hóa sáng tạo chủ chốt của dự án, tiếp đến là khóa học chuyên sâu Biến nghệ thuật dành cho mọi người thành hiện thực vào năm 2020 cho 20 học viên từ chín không gian văn hóa sáng tạo. Chương trình tập huấn thúc đẩy phương pháp học tập thông qua trải nghiệm bằng việc mang đến các cơ hội thực hành sáng tạo, giúp người tham gia kết nối với các nguyên tắc của Nghệ thuật dành cho mọi người bằng cách chia sẻ và liên hệ với mục tiêu mà tổ chức của họ đề ra. Chương trình đã giúp các không gian văn hóa sáng tạo nâng cao nhận thức, năng lực và tính bền vững trong Nghệ thuật dành cho mọi người, mở rộng đối tượng khán giả và trở thành nơi chia sẻ kinh nghiệm giữa các không gian văn hóa sáng tạo châu Âu và Việt Nam.

Từ đây, ba dự án đã hình thành và nhận được tài trợ từ Hội đồng Anh: chương trình biểu diễn cho trẻ em ở Hà Nội, hội thảo cho cộng đồng LGBT tại thành phố Hồ Chí Minh, chuỗi chương trình làm nhạc cụ truyền thống và dạy chơi nhạc cho 250 học sinh thuộc nhóm yếu thế ở Đắk Lắk. Năm 2020, tôi đã phối hợp với Hội đồng Anh xây dựng một khóa học trực tuyến với chủ đề Giới thiệu về Nghệ thuật dành cho mọi người, cho đến nay đã thu hút hơn 2,800 người học trên trang web creativehubs.vn.

Thật vinh dự khi được làm việc với đội ngũ dự án tận tâm của Hội đồng Anh tại Việt Nam, những người đã xây dựng một chương trình vô cùng hiệu quả, giúp mọi người cùng chia sẻ và tạo ra những kiến thức, kinh nghiệm mới và cả những hoài bão cho tương lai. Chúng ta cũng đã thấy được Nghệ thuật dành cho mọi người có thể tiến xa đến đâu ở Việt Nam. Những người làm việc tại các không gian văn hóa sáng tạo ở Việt Nam là những nghệ sĩ, nhà tư tưởng, nhà quản lý chuyên nghiệp và đầy tâm huyết. Tôi tin rằng họ sẽ đem đến nhiều dự án có ích cho các nhóm yếu thế.

Being the founder of the pioneering MA Inclusive Arts Practice course at the University of Brighton and the Rocket Artists' Studios for artists with learning disabilities and their non-disabled collaborators, I have worked for many years with participatory performance and visual arts alongside the world's most socially excluded groups, in particular people with learning disabilities, women and elders. I have provided training for NGOs, museum, health & education workers around the world and delivered inclusive arts projects for Tate Exchange, The National Gallery, UK and The British Council in Taiwan, Singapore, Viet Nam, South Korea, Myanmar and Nepal. I also co-authored the subject defining book Inclusive Arts Practice and Research: a critical manifesto (2015 Routledge)

In 2019 in Viet Nam I ran an intensive Introduction to Inclusive Arts course programme for 25 participants from six creative hubs followed by an intensive course Making Inclusive Arts Happen in 2020 for 20 participants from nine creative hubs. My training fostered experiential-learning through the provision of creative practice-led opportunities enabling participants to engage with the Inclusive Arts principles whilst sharing and relating this to ambitions from their organisations. The training built awareness, capacity and sustainability in Inclusive Arts, developed new audiences and gave a platform from which to share experiences between European and Vietnamese hubs.

This led to Small Grant Funding from the British Council for three follow-on projects in Viet Nam: an inclusive performance for children in Hanoi, a workshop for a LGBT group in Ho Chi Minh City, and music workshops for 250 marginalised students in Dak Lak to make traditional instruments and learn to play music. In 2020, alongside the British Council I have developed an online Introduction to Inclusive Arts course, which to date has facilitated over 2,800 learners on the website creativehubs.vn.

It has been an honour to work with the dedicated British Council staff team in Viet Nam who designed an extremely effective programme enabling us together to share and create new knowledge, experiences and future ambitions. Together we learnt the scope of what Inclusive Arts in Viet Nam could be. The creative hub workers are impressively dedicated, professional artists, thinkers and managers. who I'm sure will go on to deliver great projects with excluded community groups.

Alice's contribution to the sector in the East Asia region over the last five years has been impressive and delivered to the highest standard and with great impact.

(Katelijn Verstraete, East Asia Regional Arts Director British Council, 2021)

THINK PLAYGROUNDS

BÀI VIẾT CỦA – SHARING BY
CHU KIM ĐỨC
GIÁM ĐỐC - DIRECTOR

... NHỮNG DỰ ÁN QUY MÔ NHỎ NHƯNG TÁC ĐỘNG LỚN ĐẾN ĐỜI SỐNG TINH THẦN CỦA NGƯỜI DÂN SẼ DỄ DÀNG ĐƯỢC CÔNG NHẬN VÀ ỦNG HỘ TỪ CÁC CHÍNH QUYỀN ĐỊA PHƯƠNG, TỪ ĐÓ THUẬN LỢI CHO SỰ RA ĐỜI CỦA CÁC CHÍNH SÁCH THÚC ĐẨY NGHỆ THUẬT CỘNG ĐỒNG VỚI ẢNH HƯỞNG RỘNG RÃI HƠN VỀ SAU.

...SMALL-SCALE PROJECTS BUT HAVING A GREAT IMPACT ON PEOPLE'S WELLBEING WILL BE EASILY RECOGNISED AND SUPPORTED BY LOCAL AUTHORITIES. THIS WILL PLAY A SUGGESTIVE ROLE FOR THE PROPOSAL OF NEW POLICIES THAT SEEK TO PROMOTE THE ARTS FOR COMMUNITIES WITH A BROADER IMPACT IN THE FUTURE.

THINK Playgrounds (TPG) là một doanh nghiệp xã hội với sứ mệnh vận động cho 'quyền được chơi' của trẻ em, bằng cách chung tay với cộng đồng đô thị để xây dựng sân chơi sáng tạo từ vật liệu tự nhiên và tái chế, làm vườn cộng đồng cũng như cải tạo các không gian công cộng để trở nên thân thiện và hòa nhập hơn. TPG tin rằng các không gian công cộng có chất lượng được thực hiện bởi cộng đồng là nền tảng cho một xã hội bình đẳng và lành mạnh đồng thời là giải pháp bền vững nhất để đảm bảo quyền được chơi.

Dự án sân chơi Nỏ Thần là một trong các dự án được lựa chọn cho chuỗi chương trình văn hóa sáng tạo "Đang diễn ra", là một phần của dự án Không gian Văn hóa Sáng tạo Việt Nam. Dự án được khởi xướng bởi Think playgrounds, thực hiện từ tháng 12/2020 đến tháng 03/2021 tại một vườn hoa trung tâm huyện Đông Anh, Hà Nội, với mục đích tạo ra một tác phẩm nghệ thuật mà trẻ em có thể chơi được. Đây là kết quả hợp tác của TPG với Ưu Đàm Studio, Hội phụ nữ huyện và cộng đồng dân cư tổ 3 thị trấn Đông Anh. Nghệ sĩ Ưu Đàm đã đề xuất ý tưởng một hệ chơi có hình thức Nỏ thần, dựa trên câu chuyện lịch sử Cổ Loa. Dự án đã thu hút sự tham gia của cộng đồng dân cư và sự chú ý của chính quyền địa phương. Tác phẩm vừa tạo ra sinh hoạt cộng đồng sôi động vừa góp phần thay đổi diện mạo, xây dựng một nhận diện đô thị giàu tính văn hóa cho Đông Anh.

Dự án Không gian Văn hóa Sáng tạo Việt Nam đã góp phần thúc đẩy sự phát triển của nghệ thuật công cộng theo hướng được ủng hộ rộng rãi bởi công chúng. Những dự án quy mô nhỏ nhưng tác động lớn đến đời sống tinh thần của người dân sẽ dễ dàng được công nhận và ủng hộ từ các chính quyền địa phương, từ đó thuận lợi cho sự ra đời của các chính sách thúc đẩy nghệ thuật cộng đồng với ảnh hưởng rộng rãi hơn về sau.

Think Playgrounds (TPG) is a social enterprise which was founded with a mission to advocate for children's 'right to play' by joining hands with urban communities to build creative playgrounds from natural and recycled materials. It further advocates for community gardening as well as renovating public spaces to become more friendly and inclusive. TPG believes that high quality public spaces made by the community are the foundation for a fair and healthy society as well as a highly sustainable solution for ensuring the right to play.

Nỏ Thần (Magic Crossbow) playground is one of the selected projects for the "In Progress" series of cultural and creative events, which is part of the Cultural and Creative Hubs Viet Nam project. This playground was initiated by Think Playgrounds, implemented from December 2020 to March 2021 at a community park at the centre of Dong Anh district, Hanoi, aiming at creating an artwork that children can play and interact with. This is the result of the cooperation between TPG, Uu Dam Studio, Dong Anh district Women's Union and the residential community in Group 3 of the district. Artist Uu Dam proposed a playing system in the form of a magic crossbow, based on the historical story of Co Loa. The project has attracted the participation of the residential community and the attention of the local government. The work has created a vibrant community activity and at the same time contributed to improve the district's landscape and develop a culturally rich urban identity for the district of Dong Anh.

The Creative and Cultural Hubs Viet Nam project has contributed to fostering the development of public art in a direction that is widely supported by the public. Small-scale projects that have a great impact on personal wellbeing will be easily recognised and supported by local authorities. This will play a suggestive role for the proposal of new policies that seek to promote the arts for communities with a broader impact in the future.

Ảnh/Photos © Thinks Playgrounds

ĐÀ NẴNG TUI

BÀI VIẾT CỦA ~ SHARING BY
NGUYỄN NGỌC THIỆN HIẾU
NGƯỜI ĐỒNG SÁNG LẬP – CO-FOUNDER

ĐÀ Nẵng Tui là một không gian văn hóa sáng tạo được xây dựng cho nhóm các bạn trẻ sáng tạo miền Trung nói chung và Đà Nẵng – Quảng Nam nói riêng, chủ yếu dành cho các bạn trẻ quan tâm đến văn hóa và nghệ thuật từ 16-25 tuổi. Được thành lập từ năm 2017, Đà Nẵng tui đã thực hiện hai mùa triển lãm chính với các hoạt động trưng bày, workshop, talkshow. Năm 2020, nhóm đã tổ chức triển lãm văn hóa "Nghệ" nằm trong dự án Không gian Văn hóa Sáng tạo Việt Nam của Hội đồng Anh và Liên minh châu Âu, thu hút hơn 1,200 bạn trẻ đến tham quan triển lãm trong ba ngày và hình thành cộng đồng trực tuyến với hơn 9,500 người quan tâm.

Nếu những con số nêu trên như một kết quả cuối cùng tóm gọn một cách nhanh chóng thì hành trình đi đến kết quả ấy là một quãng đường dài ấp ủ, nuôi dưỡng rất nhiều trải nghiệm quý giá cho hơn 70 thành viên của dự án khi theo đuổi những giá trị mà nhóm tin tưởng.

Cùng với sự hỗ trợ của dự án Không gian Văn hóa Sáng tạo Việt Nam, triển lãm "Nghệ" đem đến một làn gió mới, tươi trẻ hơn trong cách tiếp cận của công chúng địa phương với nghệ thuật, thông qua những hình thức nghệ thuật mới, truyền thống kết hợp hiện đại, thủ công kết hợp công nghệ. Triển lãm đã mang lại những cảm nhận, hiểu biết rõ hơn về một phần văn hóa bản địa, văn hóa làng nghề (cụ thể là các làng nghề Đà Nẵng – miền Trung gồm làng Chiếu – Gốm – Mắm – Rau) nơi mà các bạn trẻ lớn lên và sinh sống. Một không gian kết nối, hỗ trợ những tâm hồn sáng tạo, yêu nghệ thuật, làm nền tảng để tạo ra cộng đồng nơi nghệ sĩ gắn kết với công chúng, nơi văn hóa hiện diện đủ đầy hơn với người trẻ cũng được tạo dựng thông qua dự án.

Và vì văn hoá là những gì mà chúng ta thuộc về, sự rung động trong lòng của những người tham gia triển lãm chính là một lời cam kết với những điều mà Đà Nẵng Tui đang theo đuổi.

Da Nang Tui is a cultural and creative hub built for creative youth, aged 16 to 25, in the Da Nang - Quang Nam area and Central Viet Nam in general. Established in 2017, Da Nang Tui has carried out two main exhibition seasons including exhibitions, workshops and art talks. In 2020, the hub organised the cultural exhibition "Nghe" under the Cultural and Creative Hubs Viet Nam project, which is funded by the British Council and the European Union, attracting over 1,200 young people during three days of the exhibition, it formed an online community of more than 9,500 interested people.

Behind those quick facts and figures is a long journey of pursuing the values we believe in, a journey filled with precious experiences for the more than 70 members of the project.

With the support of the Cultural and Creative Hubs Viet Nam project, the exhibition "Nghe" breathed new life into the local public's approach to art through various methods: tradition being mixed with modernity, craft being combined with technology. It helped young people gain a better perception and understanding of the indigenous culture and the craft village culture (specifically the craft villages in Da Nang and the Central Viet Nam including the reed mat, pottery, fish Sauce and vegetable villages) where they grew up and live. The exhibition also fostered a space to connect and support creative souls and art lovers, laying the groundwork for a community where artists can connect with the public, and culture has a stronger presence for young people.

Culture is where we belong, and the awakened feelings of those who joined the exhibition has become the drive for us to commit to what we pursue in life.

CÙNG VỚI SỰ HỖ TRỢ CỦA DỰ ÁN KHÔNG GIAN VĂN HÓA SÁNG TẠO VIỆT NAM, TRIỂN LÃM "NGHỆ" ĐEM ĐẾN MỘT LÀN GIÓ MỚI, TƯƠI TRẺ HƠN TRONG CÁCH TIẾP CẬN CỦA CÔNG CHÚNG ĐỊA PHƯƠNG VỚI NGHỆ THUẬT, THÔNG QUA NHỮNG HÌNH THỨC NGHỆ THUẬT MỚI, TRUYỀN THỐNG KẾT HỢP HIỆN ĐẠI, THỦ CÔNG KẾT HỢP CÔNG NGHỆ...

WITH THE SUPPORT OF THE CULTURAL AND CREATIVE HUBS VIET NAM PROJECT, THE EXHIBITION "NGHE" BREATHED NEW LIFE INTO THE LOCAL PUBLIC'S APPROACH TO ART THROUGH VARIOUS METHODS: TRADITION BEING MIXED WITH MODERNITY, CRAFT BEING COMBINED WITH TECHNOLOGY.

Ảnh/Photos © Đà Nẵng Tui

BẢO TÀNG THẤU CẢM
THE EMPATHY MUSEUM

BÀI VIẾT CỦA – SHARING BY
MARILYN PHẠM DACUSIN
NGƯỜI SÁNG LẬP – FOUNDER

BẢO Tàng Thấu Cảm là một dự án được lập ra nhằm thúc đẩy sự thấu cảm trong xã hội thông qua các hoạt động như triển lãm, trình diễn, tọa đàm nghệ thuật và nhiều mô hình sự kiện nghệ thuật khác với tầm nhìn: xây dựng một thế giới tốt đẹp hơn thông qua việc tập trung nhiều hơn vào sự đồng cảm, tình yêu và sự quan tâm, thay vì những yếu tố vật chất – nhằm khám phá, phân tích và rèn luyện sự thấu cảm và sáng tạo trong cuộc sống hàng ngày – thông qua nghệ thuật.

Với mong muốn tiếp tục tổ chức các sự kiện với đối tượng chính là giới trẻ, nhờ sự giúp đỡ của Hội đồng Anh mà buổi chiếu phim và hoà nhạc "Phiêu bạt/Nương náu" lần này chúng tôi đã học được cách làm việc với trường đại học, cụ thể ở đây là Trường Đại học Sân Khấu Điện Ảnh Hà Nội, đây sẽ là tiền đề để Bảo Tàng Thấu Cảm tiếp tục tổ chức và kết hợp với các ngôi trường khác.

Đây cũng là dự án đầu tiên mà Bảo Tàng Thấu Cảm thử nghiệm với việc gói gọn nội dung và khán giả trong phạm vi những người quan tâm đến thuật đương đại và thấy rằng giới trẻ đang rất chào đón và mở lòng với những cách tiếp cận nghệ thuật khác nhau. Tuy rằng hướng đến tệp khán giả chủ yếu là sinh viên của trường Sân Khấu Điện Ảnh, lượng khán giả đăng kí và đến với chương trình vẫn khá rộng, với độ tuổi trải dài từ 18 đến 60, có cả khách Việt Nam lẫn khách ngoại quốc, cả những người thực hành điện ảnh và âm nhạc lẫn những người chỉ đang tò mò và quan tâm đến nghệ thuật.

Bảo Tàng Thấu Cảm thấy rằng đây là một dấu hiệu tích cực cho một xã hội đang đi lên không ngừng, là một tín hiệu đáng mừng cho các không gian văn hoá đã, đang và vẫn sẽ tiếp tục đi trên con đường làm cầu nối giữa nghệ thuật và các giá trị tinh thần với cộng đồng.

BẢO TÀNG THẤU CẢM THẤY RẰNG ĐÂY LÀ MỘT DẤU HIỆU TÍCH CỰC CHO MỘT XÃ HỘI ĐANG ĐI LÊN KHÔNG NGỪNG...

...THE EMPATHY MUSEUM SEES THIS AS A POSITIVE SIGN FOR A SOCIETY THAT IS CONSTANTLY ON THE RISE...

The Empathy Museum is a project created to promote empathy in the society through activities such as exhibitions, performances, art talks and many other art event models with the vision of building a better world through a greater focus on empathy, love and care, rather than on material factors, by exploring, analysing and practicing empathy and creativity in everyday life – through art.

With the desire to expand events targeting young audiences, thanks to the support of the British Council, we were able to realise the cine-concert "Adrift/Sheltered", during the process of which we learned how to work with the university, namely the Hanoi Academy of Theatre and Cinema. This could plant the seed for the Empathy Museum to continue similar works in collaboration with educational institutions.

This is also the first time the Empathy Museum has experimented with drawing content and audiences from within the circle of contemporary art enthusiasts and, to our surprise, young people were very welcoming and open to different artistic approaches. Although the target audience were mainly students from the Academy of Theatre and Cinema, the event still attracted participants from different walks of life, covering a wide age range from 18 to 60, both Vietnamese and foreigners, from theatre and music practitioners to those who were simply curious and interested in art.

The Empathy Museum sees this as a positive sign for a society that is constantly on the rise and for cultural and creative hubs that have been in pursuit of - and will continue the journey of - bridging the gap between artistic spiritual values and the community.

Ảnh/Photos © Bảo Tàng Thấu Cảm

VỤN ART

BÀI VIẾT CỦA – SHARING BY
LÊ VIỆT CƯỜNG
GIÁM ĐỐC - DIRECTOR

Vụn Art là mô hình doanh nghiệp xã hội được thành lập bởi những người khuyết tật và nhằm tạo việc làm cho người khuyết tật. Chúng tôi tạo ra các sản phẩm thủ công bằng cách tái chế vải lụa vụn thành các họa tiết để trang trí trên sản phẩm, với các thiết kế dựa trên nền văn hóa dân gian Việt Nam. Vụn Art có phòng trưng bày sản phẩm tại 16 Phố Lụa Vạn Phúc, Hà Đông, Hà Nội, ba năm qua thu hút hàng nghìn lượt khách đến thăm quan, tìm hiểu.

Thời gian qua, Vụn Art đã rất tích cực tham gia các hoạt động với vai trò là một không gian văn hóa sáng tạo tại Hà Nội và các chương trình hội thảo về công nghiệp văn hóa sáng tạo. Là đơn vị hưởng lợi trực tiếp, tôi nhận thấy khóa đào tạo ngắn hạn "Nghệ thuật cho mọi người", là một phần của dự án Không gian Văn hóa Sáng tạo do Hội đồng Anh và Viện Văn hóa Nghệ thuật Quốc gia Việt Nam triển khai là một hoạt động rất thú vị, bổ ích đối với những doanh nghiệp làm trong lĩnh vực văn hóa sáng tạo như Vụn Art. Hoạt động đã khảo sát rất kỹ nhu cầu của doanh nghiệp và cách đào tạo theo hình thức cầm tay chỉ việc, khuyến khích sự sáng tạo của bản thân những người làm thiết kế cũng như người sản xuất trực tiếp tại Vụn Art.

Dự án cũng giúp cho chúng tôi nâng cao tư duy thiết kế, kỹ năng sáng tạo sản phẩm; cải thiện chất lượng sản phẩm nhằm đáp ứng nhu cầu của thị trường. Sau chương trình tập huấn, nhóm thiết kế của Vụn Art từng bước thay đổi tư duy thiết kế sản phẩm, trước đây thiết kế theo cách áp đặt khách hàng, có gì bán đấy, sang thiết kế sản phẩm ứng dụng nhiều hơn như: hộp đựng bút vải, gối tựa sopha, ba lô vải, bình đựng nước... và được nhiều khách hàng yêu thích hơn.

Vụn Art is a social enterprise founded by people with disabilities and aims to create jobs for people with disabilities. We create handmade products by recycling scrap silk and turning it into decorative motifs for artisanal products, with designs based on Vietnamese folklore. Vụn Art has a showroom on 16 Van Phuc Silk Street, Ha Dong, Hanoi, which in the past three years, has attracted thousands of visitors.

As one of Hanoi's cultural and creative hubs, Vụn Art has meaningfully participated in different activities and seminars regarding the creative and cultural industries. As a direct beneficiary, I realize that the short-term training course "Inclusive Art", as part of the Cultural and Creative Hubs Viet Nam project, jointly organised by the British Council and the Viet Nam National Institute of Culture and Arts Studies, is a very engaging and useful programme for businesses working in such fields.. The project has carefully examined the needs of businesses and has provided hands-on training, thus fostering the creativity of the designers as well as craftspeople at Vụn Art.

The project has also helped us to improve our design process, product creation skills and product quality; thus enabling us to greater meet market demand.

Since the training, Vụn Art's design team has gradually changed their way of thinking regarding product design. Having formerly designed without a practical regard to customer demand, we now have a more applied design approach, creating products such as fabric pen holders, pillows, cloth backpacks, water bottles and so on, which have a more universal appeal.

...HOẠT ĐỘNG ĐÃ KHẢO SÁT RẤT KỸ NHU CẦU CỦA DOANH NGHIỆP VÀ CÁCH ĐÀO TẠO THEO HÌNH THỨC CẦM TAY CHỈ VIỆC, KHUYẾN KHÍCH SỰ SÁNG TẠO CỦA BẢN THÂN NHỮNG NGƯỜI LÀM THIẾT KẾ CŨNG NHƯ NGƯỜI SẢN XUẤT TRỰC TIẾP TẠI VỤN ART.

...THE ACTIVITY HAS CAREFULLY EXAMINED THE NEEDS OF BUSINESSES AND PROVIDED HANDS-ON TRAINING, ENCOURAGED THE CREATIVITY OF THE DESIGNERS AS WELL AS CRAFTMAKERS AT VỤN ART.

Ảnh/Photos © Vụn Art

CỘNG ĐỒNG KHÔNG GIAN VĂN HÓA SÁNG TẠO

HUBS COMMUNITY

THÁI NGUYÊN

DUTRA
Không gian làm việc chung
Coworking Space
1/18/46 Việt Bắc, TP Thái Nguyên
dutracoworking

VĨNH PHÚC

Bảo tàng nghệ thuật đương đại Flamingo/Flamingo Art Museum
Nghệ thuật thị giác/Visual Art
Flamingo Đại Lải Resort
FlamingoArtMuseum
www.flamingoartmuseum.com

BẮC NINH

live.make.share
Lưu trú cho nghệ sĩ/Artist-in-residence
Làng Hiên Vân, Tiên Du
live.make.share

HẢI PHÒNG

Ga sách bụi
Cửa hàng sách/Bookstore
81 Trực Cát
gasachbui

Không gian Văn hóa Sáng tạo Cửa Biển/Sea Gate
Văn hóa, Nghệ thuật, Lưu trú
Art, Cuture and Accomodation
Lô 16D04 Lê Hồng Phong, Hải An
cuabienhaiphong

HÀ NỘI

282 Workshop
Tổ hợp đa chức năng
Multifunctional complex
156 Phú Viên, Long Biên
282Workshop

5 Art House
Thủ công mỹ nghệ/Craft
5 Thọ Xương, Hoàn Kiếm
5arthouse

AGO hub
Kiến trúc/Architecture
12 Hòa Mã, Hai Bà Trưng
agohub

Art Space
Nghệ thuật thị giác/Visual Art
42 Yết Kiêu, Hoàn Kiếm
ART-SPACE-112868230164210

Art Vietnam Gallery
Nghệ thuật thị giác/Visual Art
2 ngõ 66 phố Yên Lạc, Hai Bà Trưng
artvietnamgallery
www.artvietnamgallery.com

ASHUI
Kiến trúc/Architecture
www.ashui.com

ATH - Drama and Arts Space
Nghệ thuật Biểu diễn/Performing Art
21 hẻm 5 ngõ 122 Đặng Thai Mai, Tây Hồ
ATH.Hanoi
www.ath.edu.vn

Ba-bau AIR
Không gian nghệ thuật/Art Space
82 Thợ Nhuộm, Hoàn Kiếm
BaBauHN
www.ba-bau.org

Bảo Tàng Thấu Cảm
Nghệ thuật biểu diễn, Điện ảnh
Performing Art, Film
BaoTangThauCam

Bon Bon City Tour
Du lịch/Tourism
bonboncitytourhanoi

CA' Library
Nghệ thuật, Kiến trúc/Art, Architecture
Tầng 3, 12 Hòa Mã, Hai Bà Trưng
ca.library.vietnam

CUC Gallery
Nghệ thuật Thị giác/Visual Art
A4703 Tháp A Kaengnam
cucgalleryvietm
www.cucgallery.vn

Chula House
Thời trang/Fashion
43 Nhật Chiêu, Tây Hồ
chulafashion
www.chulafashion.com

CinéS SKĐA
Điện ảnh/Film
cinesskda

Complex 01
Tổ hợp đa chức năng
Multifunctional complex
29 ngách 31 ngõ 167 Tây Sơn
complex01.vn

Craft Link
Thủ công, Thiết kế, Thời trang
Craft, Design, Fashion
43-51 Văn Miếu, Đống Đa
craftlink.com.vn
www.craftlink.com.vn

Cuci Art Studio
Nghệ thuật thị giác/Visual Art
7, ngách 2432, ngõ 243 Ngọc Thuỵ, Long Biên
CuciArtStudio
www.cuciartstudio.com

Cyril Kongo Gallery
Nghệ thuật thị giác/Visual Art
9 Tràng Tiền, Hoàn Kiếm
cyrilkongovietmgallery
www.kongogallery.com

Daydreamer Workshop VN
Thủ công Mỹ nghệ/Craft
daydreamerworkshophanoi

DeeDee Animation Studio
Thiết kế Đồ họa/Graphic Design
Vietcom Building, 18 Nguyễn Chí Thanh, Ba Đình
deedeeteam
www.en.deedeestudio.net

Đom Đóm
Nghệ thuật Biểu diễn/Performing Art
domdom.vietm
www.domdommusic.com

Gingerwork
Nghệ thuật Biểu diễn/Performing Art
2752 Tô Ngọc Vân, Tây Hồ
gingerworkproductions

Gallery39
Nghệ thuật Thị giác/Visual Art
39A Lý Quốc Sư, Hoàn Kiếm
Gallery39A-Lý-Quốc-Sư-355448351682598

Handhome
Xuất bản, Kiến trúc và Thiết kế
Publishing, Architecture, Design
handhome.net
www.handhome.net

Hands Collective
Thiết kế đồ họa, Quảng cáo & Marketing
Graphic Design, Advertising & Marketing
P.1006 tầng 10, tòa N2, 25 Lạc Trung
handscollective
www.handscollective.com

Hanoi Art 21
Nghệ thuật thị giác/Visual Art
HanoiArt21

Hanoi Art Connecting
Nghệ thuật thị giác/Visual Art
hanoiartconnecting

Hanoi DocLab
Điện ảnh/Film
HanoiDOCLAB
www.hanoidoclab.org

Hanoi Life Drawing Society
Nghệ thuật thị giác/Visual Art
HanoiLifeDrawingSociety

Hanoi Rock City
Nghệ thuật Biểu diễn/Performing Art
2752 Tô Ngọc Vân, Tây Hồ
hanoirockcity.welive
www.hanoirockcity.com

Hanoi Social Club
Nghệ thuật biểu diễn, Điện ảnh
Performing Art, Film
6 Ngõ Hội Vũ, Hoàn Kiếm
TheHanoiSocialClub

Hanoi Studio Gallery
Nghệ thuật thị giác/Visual Art
13 Tràng Tiền, Hoàn Kiếm
hanoistudioartgallery
www.vi.hanoistudiogallery.com

Hanoi Zine Library
Xuất bản/Publishing
hanoizinelibrary

HanoiHub Coworking Space
Không gian làm việc chung/Coworking Space
2 Ngõ 59 Láng Hạ, Đống Đa
hanoihubvn

Heritage Space
Nghệ thuật thị giác, âm nhạc, Điện ảnh
Visual Art, Performing Art, Film
82 Thợ Nhuộm, Hoàn Kiếm
HeritageSpace
www.heritagespace.com.vn

Ihouse
Không gian làm việc chung/Coworking Space
131 Yên Hòa, Cầu Giấy
iHouseCoworkingspacehanoi
www.coworking.vn

IndieHand - Thổ cẩm Ta
Thủ công mỹ nghệ/Craft
91 Trần Quốc Toản, Hoàn Kiếm
indiehand.asia

Ivina Hub
Nghệ thuật biểu diễn/Performing Art
252B Âu Cơ, Tây Hồ
ivinahub

Không gian văn hoá Đông Tây
Xuất bản/Publishing
99 Nguỵ Như Kon Tum,
Làng sinh viên Hacinco, Thanh Xuân
Khonggianvanhoadongtay

Kilomet 109
Thiết kế thời trang/Fashion
64 Quảng An, Tây Hồ
kilomet109
www.kilomet109.com

Kinergie Studio
Nghệ thuật biểu diễn/Performing Art
Tầng 7, 101A Nguyễn Khuyến, Đống Đa
KinergieStudio
www.kinergiestudio.com

L'art pour l'art
Nghệ thuật biểu diễn/Performing Art
lartpourlartvn

LifeArtVietnam
Nghệ thuật biểu diễn/Performing Art
LifeArtVietm

Liulo Arts & Craft
Thủ công mỹ nghệ/Craft
76 ngõ 281 Trần Khát Chân, Hai Bà Trưng
LiuloArts

LumiQueer
Điện ảnh/Film
LumiQueer

MAI Gallery
Nghệ thuật thị giác/Visual Art
113 Hàng Bông, Hoàn Kiếm
MaiGallery

MAKE FILMS. NOT WAR
Điện ảnh/Film
57 Hàng Chuối, Hai Bà Trưng
MFNW8783
www.filmreadingsg.gibrand.net

Manzi Art Space
Nghệ thuật thị giác,
Điện ảnh, Nghệ thuật biểu diễn
Visual Art, Performing Art, Film
14 Phan Huy Ích, Ba Đình
manzihanoi

Mắt Trần Ensemble
Nghệ thuật Biểu diễn/Performing Art
MatTranEnsemble

Matca
Xuất bản, Nhiếp ảnh/Publishing, Photography
48 Ngọc Hà, Ba Đình
matca.vn
www.matca.vn

Mo Art Space
Nghệ thuật Thị giác/Visual Art
Tầng B3, 136 Hàng Trống, Hoàn Kiếm
Mo-Art-Space-102123455012784
www.moart.vn

MONO Coffee Lab
Thủ công, Thời trang/Craft, Fashion
monocoffeelab

Nhà Đấu giá Nghệ thuật Chọn
Nghệ thuật thị giác/Visual Art
63 Hàm Long, Hoàn Kiếm
chouctionhouse

Nhà Sàn Collective
Nghệ thuật thị giác/Visual Art
NhaSanCollective
www.nhasan.org

Nhã Nam
Xuất bản/Publishing
59 Đỗ Quang, Cầu Giấy
nhampublishing

Ơ kìa Hà Nội
Âm nhạc, Điện ảnh/Music, Film
Hoàng Hoa Thám, Ba Đình
okiahanoi
www.okiahanoi.com

Omega Plus Book
Xuất bản/Publishing
282 Nguyễn Huy Tưởng, Thanh Xuân
omegaplus.vn

Phù Sa Lab
Âm nhạc, Nghệ thuật biểu diễn
Music, Performing Art
2152 Tô Ngọc Vân, Tây Hồ
Phusalab
www.phusalab.com

Printopia
Thiết kế đồ họa/Design
10 Chương Dương Độ, Hoàn Kiếm
printopia
www.printopia.vn

Savage Hanoi
Âm nhạc, Điện ảnh/Music, Film
1 Ngõ 9 Đặng Thai Mai, Tây Hồ
savagehanoi
www.linktr.eesavagehanoi

Schubert in a Mug
Âm nhạc/Music
Schubert-in-a-Mug-620973415217260

Six Space
Nghệ thuật thị giác/Visual Art
94B Trần Hưng Đạo, Hoàn Kiếm
sixspacevn

Sophie's Art Tour
Nghệ thuật, Du lịch/Tourism
pgSophiesArtTour
www.sophiesarttour.com

tadioto
Nghệ thuật biểu diễn/Visual Art,Music, Film
24B Tông Đản, Hoàn Kiếm
tadiotohanoi

TAIMA Cafe & Art
Thủ công, Mỹ thuật/Craft
26 Phạm Huy Thông, Ba Đình
TaimaCafeArt

The Learning Hub
Không gian làm việc chung/Coworking Space
14 Ngõ Quyền, Hoàn Kiếm
thelearninghub.vn
www.thelearninghub.vn

The Muse Art Space
Nghệ thuật thị giác/Visual Art
47 Tràng Tiền, Hoàn Kiếm
themuseartspace

The Onion Cellar
Âm nhạc, Điện ảnh/Music, Film
theonioncellar

The Painter's Studio
Nghệ thuật thị giác/Visual Art
Tầng 2, 60 Nguyễn Trường Tộ, Ba Đình
thepaintersstudiohn

The Workshop
Thủ công Mỹ nghệ/Craft
theworkshop.vn

Theatre Dance Vietnam
Nghệ thuật biểu diễn/Performing Art
theatredancevietnam

Think Playgrounds - Nghĩ về Sân Chơi trong phố
Kiến trúc/Architecture
20B Ngõ 111 Xuân Diệu, Tây Hồ
thinkplaygrounds
www.sanchoi.org

Thong Dong Ville
Không gian làm việc chung
Coworking Space
15B Ngõ 37 Trịnh Công Sơn, Tây Hồ
thongdongville

Tiktak Coworking Space
Không gian làm việc chung/Coworking Space
Nhiều địa điểm
tiktakcoworkingspace

Tổ Chim Xanh
Âm nhạc, Điện ảnh, văn học/Music, Film, Literature
13 ngõ 19 Đặng Dung, Ba Đình
tochimxanh.bluebirdsnest

VICAS Art Studio
Nghệ thuật thị giác/Visual Art
32 Hào Nam, Đống Đa
vicasartstudio

Tôhe
Thiết kế thời trang, Thủ công mỹ nghệ, Giáo dục
Craft, Fashion
8 Đỗ Quang, Cầu Giấy
toheplay
www.tohe.vnen

Tranquil
Âm nhạc, Điện ảnh, Nghệ thuật biểu diễn
Music, Film, Performing Art
Nhiều địa điểm
cafetranquil
www.tranquilbookscoffee.com

Trung tâm hỗ trợ phát triển tài năng Điện ảnh TPD
Điện ảnh/Film
51 Trần Hưng Đạo, Hoàn Kiếm
tpdmovie
www.tpdmovie.com.vn

Trung tâm nghệ thuật đương đại Vincom Vincom Center for Contemporary Art
Nghệ thuật thị giác, Nghệ thuật biểu diễn
Visual Art, Performing Art
Tầng B1-R3, Royal City 72A Nguyễn Trãi, Thanh Xuân
VCCAVIETNAM
www.vccavietnam.com

Undecided Gallery
Nghệ thuật thị giác/Visual Art
undecidedgallery
www.undecided-productions.com

VUI Studio
Âm nhạc, điện ảnh, thiết kế/Music, Film, Design
3C Tống Duy Tân, Hoàn Kiếm
vuistudio

VỤN art
Thủ công mỹ nghệ/Craft
Tầng 2, Trung tâm Kinh doanh Lụa Vạn Phúc, Hà Đông
htxvurt
www.tranhghepvai.vn

Wonder - Art & Education
Nghệ thuật biểu diễn/Performing Art
wonderxinchao
www.wonder-art.org

Work Room Four
Nghệ thuật thị giác, thiết kế đồ họa,
thiết kế thời trang, thiết kế nội thất
Visual Art, Design
3167 Tô Ngọc Vân, Tây Hồ
workroomfour

Xóm Bắc Cầu
Nghệ thuật, sinh thái/Art, Ecology
Số 1 Ngõ 404 Bắc Cầu, Long Biên
xombaccau

Zó project
Thủ công mỹ nghệ/Craft
72 Trần Nhật Duật, Hoàn Kiếm
zoproject
www.zopaper.com

UPLabs
Không gian làm việc chung
Coworking Space
1 Lương Yên, Hai Bà Trưng
UPLabs.VN
www.up-gen.com

HÒA BÌNH

Bảo tàng Mường Muong Cultural Space Museum
Nghệ thuật thị giác/Visual Art
202 Tây Tiến, TP Hòa Bình
baotangkhonggianvanhoamuong

NINH BÌNH

Lá Library
Nghệ thuật, sinh thái/Art and Ecology
Quỳnh Lưu, Nho Quan
lalibraryvn

THỪA THIÊN – HUẾ

Bội Trần Garden
Nghệ thuật thị giác/Visual Art
Thiên An
boitrangallery

Không gian Lưu niệm Lê Bá Đảng /Lebadang Memory Space
Nghệ thuật đương đại, Giáo dục/Visual Art
Thôn Kim Sơn, xã Thuỷ Bằng,
Thị xã Hương Thuỷ
lebadangmemoryspace
www.lebadangmemoryspace.com

Mợ Dơ
Nghệ thuật thị giác, Nghệ thuật biểu diễn
Visual Art
1 Lê Trực, thành phố Huế

New Space Arts Foundation
Nghệ thuật Thị giác/Visual Art
9 xóm 3 thôn Lại Thế, thành phố Huế
newspaceartsfoundation
www.newspacearts.com

Sông Như Art Gallery
Nghệ thuật/Visual Art
147 Nguyễn Công Trứ, thành phố Huế
songnhuartgallery

Then Cafe - Làng Art Dorm
Lưu trú cho nghệ sĩ/Visual Art
63 Lê Trung Đình, thành phố Huế
ThenCafe.Hue

ĐÀ NẴNG

a sông
Nghệ thuật thị giác/Visual Art
356105 Hoàng Diệu, Hải Châu
asongclub

Draper Startup House Vietnam
Không gian làm việc chung/Coworking Space
38 Đỗ Bí
dshdang
www.connectinvietnam.com

ENOUVO
Không gian làm việc chung/Coworking Space
15 Tạ Mỹ Duật, Sơn Trà
enouvo.space

IOT Space
Không gian làm việc chung/Coworking Space
63 Phan Đăng Lưu
iotcoworkingspace
www.iotcoworkingspace.com

Old Soul - Danang Art Hub
Nghệ thuật thị giác/Visual Art
102 Lê Thanh Nghị, Hải Châu
dangarthub

Vườn ươm Doanh nghiệp Đà Nẵng (DNES)
Không gian làm việc chung/Coworking Space
31 Trần Phú, Hải Châu
dangstartup
www.dnes.vn

QUẢNG NAM

Cá Gỗ Studio
Nghệ thuật thị giác, âm nhạc, Điện ảnh
Visual Art, Music, Film
Tầng 2, 57 Trần Phú, thành phố Hội An
gofishstudiohoian

CAB Hoian
Nghệ thuật Biểu diễn/Performing Art
Tổ 16 thôn Đồng Nà, thành phố Hội An
cabhoian

Hub Hội An
Không gian làm việc chung/Coworking Space
105 Lê Thánh Tông, thành phố Hội An
hubhoian
www.hubhoian.com

MORUA
Nghệ thuật Biểu diễn/Performing Art
Thành phố Hội An
moruaarts

Refillables Hoi An
Tái chế/Ecology
Vườn rau hữu cơ Thanh Đông, thành phố Hội An
refillableshoian
www.Refillableshoian.com

Vietnam's Precious Heritage Gallery Museum
Nghệ thuật thị giác, Nhiếp ảnh/Visual Art, Photography
26 Phan Bội Châu, Cẩm Châu, thành phố Hội An
precious.heritage.museum.art.gallery
www.preciousheritageproject.com

ĐẮK LẮK

Trung tâm Phát triển nông thôn Tây Nguyên Tay Nguyen Centre for Rural Development
Văn hóa, Du lịch/Culture, Tourism
651 Thăng Long, Tự An, Buôn Ma Thuột
TayNguyenCentreforRuralDevelopment

GIA LAI

Làng Gia Lai (Pleijrai)
Du lịch, âm nhạc, thủ công mỹ nghệ
Tourism, Music
pleijrai
www.slimweb.vn/PleiJrai

LÂM ĐỒNG

Cù Rú Bar
Nghệ thuật thị giác/Visual Art, Performing Art
2 Phạm Hồng Thái, phường 10, Đà Lạt
Curulocalwine

Phố Bên Đồi Studio
Kiến trúc, Nghệ thuật thị giác
Architecture, Visual Art
10 Lý Tự Trọng, thành phố Đà Lạt
phobendoi

TP HỒ CHÍ MINH

1648kilomet
Nghệ thuật biểu diễn/Performing Art
1648kilomet

289E
Nghệ thuật biểu diễn/Performing Art
289E Nguyễn Công Trứ, Quận 1
289e.nct

a21studio
Kiến trúc/Architecture
15B14 Nguyễn Văn Đậu, Bình Thạnh
www.a21studio.com.vn

ADC Academy
Thiết kế/Design
Lầu 3, 264 Nam Kỳ Khởi Nghĩa, quận 3
adcacademy
www.adcacademy.vn

An Ordinary City
Kiến trúc, Điện ảnh/Architecture, Film
anordinarycity
www.anordinarycity.com

Art House Saigon
Điện ảnh/Film
Hội trường Charlot (Lầu 2), Đại học Hoa Sen,
8 Nguyễn Văn Tráng, quận 1
arthousesaigon
www.hoasen.edu.vn

CirCO Co-working Space
Không gian làm việc chung/Coworking Space
circo.co

Craig Thomas Gallery
Nghệ thuật thị giác/Visual Art
27i Trần Nhật Duật, quận 1
ctgsaigon
www.cthomasgallery.comcraig-thomas-gallery-ctg

CUCA
Nghệ thuật thị giác/Visual Art
405 Hoàng Diệu, quận 4
cucavietnam

EIGHT gallery
Nghệ thuật thị giác/Visual Art
8 Phùng Khắc Khoan, quận 1
www.eightgallery.com.vnexhibition

Fablab Saigon
Sáng tạo, đổi mới kỹ thuật số/Maker Space
Tầng 1 Tong Vista Verde,
2 Phan Văn Đáng, quận 2
FablabSaigon

Future Shorts Vietnam
Điện ảnh/Film
futureshortsvietm

Galerie Quynh
Nghệ thuật thị giác/Visual Art
118 Nguyễn Văn Thủ, quận 1
galeriequynh
www.galeriequynh.com

HAHA Studio
Nhiếp ảnh, Nghệ thuật thị giác
Photography, Visual Art
458 Nguyễn Tất Thành, quận 4
hahastudiovn

Huulala Loving Artspace
Nghệ thuật, Nhiếp ảnh/Art, Photography
137 Hoàng Hoa Thám, Quận Tân Bình
huulalalovingartspace

Hidden Saigon
Nghệ thuật, Du lịch/Tourism
hiddensgn
www.hidden-saigon.com

Inpages
Sách nghệ thuật/Publishing
inpages.org
www.inpages.org

Khô Mực Studio
Xuất bản/Publishing
5812 Phạm Ngọc Thạch, quận 3
khomuc.me
www.khomuc.me

Luziger Saigon
Nghệ thuật thị giác/Visual Art
Tầng 3, Block B, 95 Pasteur, quận 1
luziger.saigon

Musicology
Nghệ thuật biểu diễn/Performing Art
111B Nguyễn Ư Dĩ, quận 2
Musicologyschool
www.musicology.vn

Ngày Xưa ASIA
Văn hóa, Nghệ thuật/Art
141 Nguyễn Sửy, Tân Phú
ngayxua.asia
www.ngayxua.asia

Noirfoto Darkroom-Studio-Gallery
Nghệ thuật, Nhiếp ảnh
Photography, Visual Art
199bis, Nguyễn Văn Hưởng, Quận 2
noirfotodarkroom

Red Cat Academy
Thiết kế Đồ họa/Design
Block E2 Phòng 7.7, Chung cư Mỹ Đức,
220 Xô Việt Nghệ Tĩnh, Bình Thạnh
redcatacademy

Saigon International Comedy
Nghệ thuật biểu diễn/Performing Art
saigonintertiolcomedy

Saigon Outcast
Tổ hợp đa chức năng/Performing Art
1881 Nguyễn Văn Hưởng, Quận 2
saigonoutcast
www.saigonoutcast.com

Saigon Players
Hài Kịch/Performing Art
SaigonPlayers
www.saigonplayers.comindex.html

Saigon Tếu
Nghệ thuật biểu diễn/Performing Art
SaigonTeu

Salon Saigon
Nghệ thuật thị giác, Nghệ thuật biểu diễn
Visual Art, Performing Art
6D Ngô Thời Nhiệm, Quận 3
salonsaigorts
www.salonsaigon.comen

Sàn Art
Nghệ thuật thị giác/Visual Art
132 Bến Vân Đồn, quận 4
SartVN
www.san-art.org

Sàn Si studio
Nghệ thuật thị giác, Kiến trúc, Thiết kế đồ họa
Visual Art, Architecture
Hẻm 204 Nơ Trang Long, Bình Thạnh
SanSiStudio

Sao La
Nghệ thuật thị giác, Điện ảnh
Visual Art, Film
97A Phó Đức Chính, quận 1
hellosaola
www.saolacollective.weebly.com

Soul Live Project
Nghệ thuật biểu diễn/Performing Art
216 Pasteur, quận 3
soulliveproject
www.amberstone.com.vnour-work

Sunbox
Xuất bản/Publishing
HelloSunbox
www.hellosunbox.com

The Color Picture
Quảng cáo & Marketing
Advertising and Marketing
56 Nguyễn Đình Chiểu, quận 1
thecolorproduction
www.thecolorpicture.com

The Lab Saigon
Quảng cáo & Marketing
Advertising and Marketing
2 Lê Ngô Cát, Quận 3
thelabsaigon
www.thelabsaigon.com

The Nutshell Saigon
Không gian làm việc chung
Coworking Space
5812 Phạm Ngọc Thạch, quận 3
thenutshellsgn

The Old Compass Cafe and Bar
Âm nhạc, Điện ảnh, Du lịch
Performing Art, Film, Tourism
Tầng 3, 63 Pasteur, quận 1
oldcompasscafe

Time Between
Nghệ thuật biểu diễn/Performing Art
time.between.space

Soma Saigon
Nghệ thuật và Văn hóa/Art
6 Lê Văn Miên
SomaSaigon

Trung tâm Nghệ thuật Đương đại The Factory
The Factory Contemporary Art Centre
Nghệ thuật thị giác, Nghệ thuật biểu diễn
Visual Art, Performing Art
15 Nguyễn Ư Dĩ, quận 2
thefactorycontemporaryartscentre
www.factoryartscentre.comenhome

Vẽ Voi
Mỹ thuật/Art
6610 Phạm Ngọc Thạch, quận 3

Vietnamme
Nhiếp ảnh, Nghệ thuật thị giác
Photography, Visual Art
vietnammeproject

Vy Gallery
Nghệ thuật thị giác/Visual Art
20 Nguyễn Văn Thủ, Quận 1
vy.gallery.art
www.vygallery.com

Xinê House
Điện ảnh/Film
Phòng 1404 Lô D, Chung cư Phạm Viết Chánh,
79 Phạm Viết Chánh, Bình Thạnh
xinehouse

Yoko
Âm nhạc, Nghệ thuật biểu diễn
Music, Performing Art
22A Nguyễn Thị Diệu, Quận 3
Yokocafesaigon

YUME - Art Project
Văn học, Sân khấu, Điện ảnh, âm nhạc
Literature, Performing Art, Film
yumeartproject

Toòng Teng Ceramic
Thủ công Mỹ nghệ/Craft
Lầu 2, tòa nhà 3311 Lý Văn Phức, quận 1
ToongTengCeramic

Vietcetera
Truyền thông/Communications
Centec Tower, 72 Nguyễn Thị Minh Khai, quận 3
vietcetera
www.vietcetera.com

Đối thoại Văn hóa Cộng đồng
Cultural Community Discourse
Văn hóa, âm nhạc/Tourism
culturaldiscourse

MoT+++
Nghệ thuật đương đại, âm nhạc thể nghiệm
Performing Arrts, Experimental
La Astoria 2, lầu 2, phòng 02.08,
383 Nguyễn Duy Trinh, quận 2
MoTplusplusplus

TOÀN QUỐC / NATIONWIDE

Cà phê Thứ Bảy
Điện ảnh, Nghệ thuật biểu diễn
Film, Performing Arrts
caphethubay
www.caphethubay.net

Dreamplex Co-working space
Không gian làm việc chung
Coworking Space
dreamplexvn
www.dreamplex.co

Lune Production
Nghệ thuật biểu diễn/Performing Art
luneproduction.vn
www.luneproduction.com

Nest by AIA
Không gian làm việc chung/Coworking Space
nestbyaia

Nhà sách/Bookstore Cá Chép
Xuất bản/Publishing
cachep.vn
www.cachep.vn

QUA.
Nghệ thuật/Visual Art
qua.artspace

RIO Creative
Thiết kế đồ họa, Quảng cáo & Marketing, Xuất bản
Advertising, Design, Marketing
RIOCreative.vn
www.agency.rio.vn

Tipsy Art
Mỹ thuật/Visual Art
tipsyart.vn
www.tipsyart.vn

Toong
Không gian làm việc chung/Coworking Space
toong.asia
www.toong.asia

Trường âm nhạc và Nghệ thuật Erato
Giáo dục âm nhạc/Performing Art
eratoschool
www.erato.com.vn

ONLINE

Art Republik Vietnam
Truyền thông, Xuất bản/Publishing
ArtRepublikVietm

Bàn Lộn
Hoạt động cộng đồng/Community Project
VulvaTalks

CDSL
Âm nhạc/Performing Art
cdslthemovement
www.cdslthemovement.com

Cỏ Động
Truyền thông/Communications
Codongpage

Hanoi Grapevine
Nghệ thuật và Văn hóa /Arts and Culture
hanoigrapevine
www.hanoigrapevine.com

iDesign
Truyền thông/Communications
idesign.vn
www.idesign.vn

NâU
Nghệ thuật, văn học/Literature
ubuabon

Nối Project
Truyền thông/Communications
noiprojects

Post Vidai
Truyền thông/Communications
postvidai

RGB
Truyền thông/Communications
rgb.vn
www.rgb.vn

Saigoneer
Truyền thông/Communications
saigoneer
www.saigoneer.com

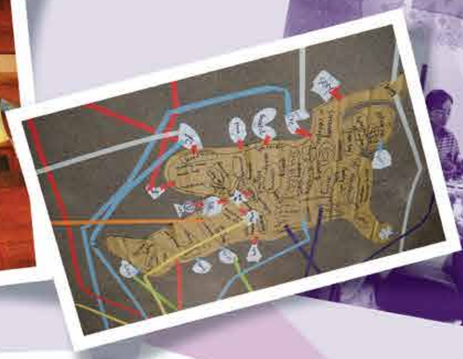
Vietnam Artists Resource Group
(Hỗ trợ Nguồn lực cho Nghệ sĩ Việt Nam)
Nghệ thuật/Art
groups793087047471823

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN
OUR SPECIAL THANKS TO

VÀ CÁC NGHỆ SỸ, NGƯỜI THỰC HÀNH NGHỆ THUẬT CŨNG NHƯ CÁC KHÔNG GIAN VĂN HÓA SÁNG TẠO KHÁC ĐÃ HỖ TRỢ TRIỂN KHAI DỰ ÁN

AND ALL INDIVIDUAL ARTISTS, CREATIVES, AS WELL AS OTHER HUBS FOR SUPPORTING US IN THE MAKING OF THIS PROJECT

Phát biểu Khai mạc
Ngài Bruno Angelet
Opening Speech
Bruno Angelet
NHƯ TRĂNG



CULTURAL
AID
CREATIVE
HUBS

INTENT
DESIRE
DỰ ĐỊNH / MONG MUỐ

CULTURAL
AND
CREATIVE
HUBS
VIETNAM

Không gian Văn hóa Sáng tạo Việt Nam là một dự án do Liên minh Châu Âu và Hội đồng Anh đồng tài trợ,
và được Hội đồng Anh phối hợp với Viện Văn hóa Nghệ thuật Quốc gia Việt Nam (VICAS) thực hiện

Cultural and Creative Hubs Vietnam is a three-year project co-funded by the European Union and the British Council,
and implemented by the British Council, in partnership with the Vietnam National Institute of Culture and Arts Studies (VICAS)

https://www.britishcouncil.vn/

© British Council 2021
The British Council is the UK's international organisation for cultural relations and educational opportunities